1 John
رسالة القديس يوحنا الأولى

1 Joh 1:1 φηετϣοπ ιcχεn ϩη φηεταncοθμεϥ φηεταnnαγ `εροϥ `nnεnβαλ φηεταncομc `εροϥ ογοϩ α nεnχιχ χεμχωμϥ εθβε πιcαχι `nτε `πωn϶.

1 Joh 1:1 φηετ ϣοπ ιcχεn ϩη φηετ αn cοθμ εϥ φηετ αn nαγ èρο ϥ `n nεn βαλ φηετ αn cομc èρο ϥ ογοϩ α nεn χιχ χεμχωμ ϥ εθβε πι cαχι `nτε `π ωn϶ .

1 Joh 1:1 phyet shop isgen hy phyet an sothm ef phyet an nau èro f en nen bal phyet an soms èro f ouoh a nen gig gemgwm f ethbe pi sagi ente ep wnkh .

1Joh 1:1 اَلَّذِي كَانَ مِنَ الْبَدْءِ، الَّذِي سَمِعْنَاهُ، الَّذِي رَأَيْنَاهُ بِعُيُونِنَا، الَّذِي شَاهَدْنَاهُ، وَلَمَسَتْهُ أَيْدِينَا، مِنْ جِهَةِ كَلِمَةِ الْحَيَاةِ.

1 Joh 1:1 / / /φηετ/ ذاك الذي /ϣοπ/ كائن /ιcχεn/ منذ ، من مدة /ϩη/ بدء / / /φηετ/ذاك الذي /αn/ نحن /cοθμ/ يسمع /εϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /φηετ/ ذاك الذي /αn/ نحن /nαγ/ ، يرى ، ينظر /èρο/ إلى /ϥ/ هو / /`n/ / / أعين /βαλ/ أداة ملكية ، ملكنا / ملكنا /nεn/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر و ، للجمل /ογοϩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /èρο/ / يشاهد /cομc/ نحن /αn/ ذاك الذي /φηετ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ هو /ϥ/ يلمس /χεμχωμ/ يد ، أيدي /χιχ/ أداة ملكية ، ملكنا /nεn/ علامة الماضي /α/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /`nτε/ / / يتكلم ، كلام /cαχι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ جر ، أن / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ωn϶/ يحيا ، حياة .

1 Joh 1:2 ογοϩ πιωn϶ αϥογοnϩ `εβολ ογοϩ αnnαγ `εροϥ ογοϩ τεnερμεθρε ογοϩ τεnταμο `μμωτεn `επιωn϶ `nεnεϩ φηετϣοπ ϩα `φιωτ ογοϩ αϥογοnϩ `εροn.

1 Joh 1:2 ογοϩ πι ωn϶ à ϥ ογοnϩ èβολ ογοϩ αn nαγ èρο ϥ ογοϩ τεn ερμεθρε ογοϩ τεn ταμο εμμωτεn è πι ωn϶ `n εnεϩ φηετ ϣοπ ϩα `φ ιωτ ογοϩ à ϥ ογοnϩ èροn .

1 Joh 1:2 ouoh pi wnkh à f ouonh èbol ouoh an nau èro f ouoh ten ermethre ouoh ten tamo emmwten è pi wnkh en eneh phyet shop ha eph iwt ouoh à f ouonh èron .

1Joh 1:2 فَإِنَّ الْحَيَاةَ أُظْهِرَتْ، وَقَدْ رَأَيْنَا وَنَشْهَدُ وَنُخْبِرُكُمْ بِالْحَيَاةِ الأَبَدِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَ الآبِ وَأُظْهِرَتْ لَنَا.

1 Joh 1:2 /ογοϩ/ و ، للجمل /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ωn϶/ يحيا ، حياة /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ογοnϩ/ يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي / علامة الماضي البسيط ضمير فاعل أو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /èρο/ / ينظر ، يرى ، /nαγ/ نحن /αn/ و ، للجمل /ογοϩ/ نحو ، تجاه //èβολ/ مفعول بمعني هو /ογοϩ/ و ، للجمل /τεn/ نحن /ερμεθρε/ يشهد ، ينزر /ογοϩ/ و ، للجمل /τεn/ نحن /ταμο/ يخبر /εμμωτεn/ لكم ، نحوكم /è/ ل، علامة المفعول /πι/ حرف جر ، ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ωn϶/ ، يحيا حياة /`n/ أداة إضافة ، مفعول / حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ϩεnε/ فترة ، مدة ، دهر ، عصر / / أبدية / / /φηετ/ ذاك الذي /ϣοπ/ كائن /ϩα/ نحو ، إلى / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ιωτ/ أب /ογοϩ/ و ، للجمل /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ογοnϩ/ ، يكشف يوضح ، يظهر ، رأي /èροn/ إلينا .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

1 Joh 1:3 φηεταννаυ `εροϥ ουοϩ αнсοθмεϥ τεнϩιωιϣ `мμο нωτεн ϩιнα `нθωτεн ϩωτεн `нτε ουμετ`ϣφηρ ϣωπι нωτεн нεмαн τεнμετ`ϣφηρ δε `cχη нεм `φιωτ нεм πεϥϣηρι ιнcοc πχριcτοc.

1 Joh 1:3 φηετ αн нαυ èρο ϥ ουοϩ αн cοθμ εϥ τεн ϩιωιϣ εμμο `н ωτεн ϩιнα εнθωτεн ϩωτεн `нτε ου μετεϣφηρ ϣωπι `н ωτεн нεмαн τεн μετεϣφηρ δε εc κη нεм `φ ιωτ нεм πεϥ ϣηρι ιηcουc πι эρεcτοc -.

1 Joh 1:3 phyet an nau èro f ouoh an sothm ef ten hiwish emmo en wten hina enthwten hwten ente ou meteshphyr shwpi en wten neman ten meteshphyr de es ky nem eph iwt nem pef shyri Iysous pi khrestos -.

1Joh 1:3 الَّذِي رَأَيْنَاهُ وَسَمِعْنَاهُ نُخْبِرُكُمْ بِهِ، لِكَيْ يَكُونَ لَكُمْ أَيْضاً شَرِكَةٌ مَعَنَا. وَأَمَّا شَرِكَتُنَا نَحْنُ فَهِيَ مَعَ الآبِ وَمَعَ ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

1 Joh 1:3 / / /φηετ/ ذاك الذي / / / ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /èρο/ / ينظر ، يرى ، /нαυ/ نحن /αн/ كرازة ، /ϩιωιϣ/ نحن /τεн/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /εϥ/ يسمع /cοθμ/ نحن /αн/ و ، للجمل /ουοϩ/ بمعني هو /ϩιнα/ أنتم /ωτεн/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /н`/ ضمير مفعول غير مباشر /εμμο/ يكرز /ου/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /нτε`/ / / أنتم أيضا /ϩωτεн/ أنتم /εнθωτεн/ / لكي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /н`/ يكون /ϣωπι/ صداقة ، شركة ، شراكة /μετεϣφηρ/ / أداة تنكير حرف يأتي ثاني /δε/ صداقة ، شركة ، شراكة /μετεϣφηρ/ / أداة ملكية ملكنا نحن /τεн/ معنا /нεмαн/ / أنتم /ωτεн/ / حرف /нεм/ / موضوع ، متروك ، كائن /κη/ علامة المضارع اللا محدود ، هي /εc/ عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / ملكه /πεϥ/ / حرف عطف للكلمات ، و /нεм/ / أب /ιωτ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / /عطف للكلمات ، و /ϣηρι/ أولاد ، ابن / /ιηcουc/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /эρεcτοc/ مسيح -.

1 Joh 1:4 ουοϩ нαι τεн`cэαι `μμωου нωτεн ϩιнα `нτε πετεнραϣι ϣωπι εϥϫηκ `εβολ.

1 Joh 1:4 ουοϩ нαι τεн εcэαι εμμωου `н ωτεн ϩιнα `нτε πετεн ραϣι ϣωπι εϥ ϫηκ èβολ .

1 Joh 1:4 ouoh nai ten eskhai emmwou + en wten hina ente peten rashi shwpi ef gyk èbol .

1Joh 1:4 وَنَكْتُبُ إِلَيْكُمْ هَذَا لِكَيْ يَكُونَ فَرَحُكُمْ كَامِلاً.

1 Joh 1:4 /ουοϩ/ و ، للجمل / /нαι/ هؤلاء /τεн/ نحن /εcэαι/ يكتب /εμμωου/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم علامة ، تعليل ، ملكية ، /нτε`/ / / لكي /ϩιнα/ / أنتم /ωτεн/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /н`/ كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /ραϣι/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεн/ // مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϣωπι/ يكون / /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /ϫηκ/ تاما ، كاملا / /èβολ// نحو ، تجاه.

1 Joh 1:5 ουοϩ φαι πε πιωϣ εταнcοθμεϥ τεнϩιωιϣ `μμοϥ нωτεн ϫε φнουϯουουωιнι πε ουοϩ `μμοн `ϩλι `нχακι `нэнτϥ.

1 Joh 1:5 ουοϩ φαι πε πι ωϣ εταн cοθμ εϥ τεн ϩιωιϣ εμμο ϥ `н ωτεн ϫε `φ нουϯ ου ουωιнι πε ουοϩ εμμοн εϩλι `н κακι `нэнτ ϥ

1 Joh 1:5 ouoh phai pe pi wsh etan sothm ef ten hiwish emmo f en wten ge eph nouti ou ouwini pe ouoh emmon ehli en kaki enkhyt f

1Joh 1:5 وَهَذَا هُوَ الْخَبَرُ الَّذِي سَمِعْنَاهُ مِنْهُ وَنُخْبِرُكُمْ بِهِ: إِنَّ اللهَ نُورٌ وَلَيْسَ فِيهِ ظُلْمَةٌ الْبَتَّةَ.

1 Joh 1:5 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و / /ⲫⲁⲓ/ هذا / /ⲡⲉ/ يكون /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲱϣ/ خبر /ⲉⲧⲁⲛ/ نحن الذين كنا /ⲥⲟⲑⲙ/ يسمع /ⲉϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲧⲉⲛ/ نحن /ϩⲓⲱⲓϣ/ كرازة ، يكرز /ⲉⲙⲙⲟ/ قبل مقول القول بمعني أن ، /ϫⲉ// أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ هو /ϥ/ نفس /ⲡⲉ/ / نور ، نار /ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ /شئ ما ، شخص ما /ⲉϩⲗⲓ/ ليس ، لا ، كلا /ⲉⲙⲙⲟⲛ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يكون ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛϧⲏⲧ`/ / ظلمة /ⲕⲁⲕⲓ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

1 Joh 1:6 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ `ⲛⲟⲩⲙⲉⲧ`ϣⲫⲏ ⲣ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲭⲁⲕⲓ `ⲛϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛ`ⲓⲣⲓ `ⲛ`ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ.

1 Joh 1:6 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ ϣⲁⲛ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲁⲛ `ⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲉϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲁⲕⲓ `ⲛϫⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛ ìⲣⲓ `ⲛ ⲉⲑ ⲙⲏⲓ ⲁⲛ .

1 Joh 1:6 eshwp an shan gos ge ouont an en ou meteshphyr nemaf ouoh en moshi khen pi kaki enge methnoug ouoh ten ìri en eth myi an .

1Joh 1:6 إِنْ قُلْنَا إِنَّ لَنَا شَرِكَةً مَعَهُ وَسَلَكْنَا فِي الظُّلْمَةِ، نَكْذِبُ وَلَسْنَا نَعْمَلُ الْحَقَّ.

1 Joh 1:6 / /ⲉϣⲱⲡ/ نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو / /ϣⲁⲛ// / نحن /ⲁⲛ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط علامة ، /ⲛ`/ نحن /ⲁⲛ/ عند ، لدى /ⲟⲩⲟⲛⲧ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// يقول /ϫⲟⲥ/ إذا / صداقة ، شركة ، شراكة /ⲙⲉⲧⲉϣⲫⲏⲣ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛⲉⲙⲁϥ/ معه /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل / /ⲛ`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲙⲟϣⲓ/ أداة تعريف عامة /ⲡⲓ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ كذب /ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫⲉ`/ / ظلمة /ⲕⲁⲕⲓ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲛ`/ / يصنع ، يفعل ، يجري /ìⲣⲓ/ أداة ملكية ، للفاعل الجمع ، ملكنا /ⲧⲉⲛ/ ومكان ، حرف جر / /ⲉⲑ/ ال ، الذي /ⲙⲏⲓ/ صدق ، عدل /ⲁⲛ/ لن ، لم ، ليس ، لا ، أداة نفي .

1 Joh 1:7 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ `ⲉⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ `ⲛⲟⲩⲙⲉⲧ`ϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ `ⲡ`ⲥⲛⲟϥ `ⲛⲓⲏⲥⲟⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ `ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

1 Joh 1:7 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ ϣⲁⲛ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ ϩⲱ ϥ è ⲧⲉϥ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲁⲛ `ⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲉϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ `ⲡ `ⲥⲛⲟϥ `ⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉϥ ϣⲏⲣⲓ èϥ ⲛⲁ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ èⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

1 Joh 1:7 eshwp an shan moshi khen pi ouwini em eph ryti hw f è tef moshi khen pi ouwini ouont an

en ou meteshphyr nem nen eryou ouoh ep esnof en Iysous pef shyri èf na toubo n èbolha nobi niben .

1Joh 1:7 وَلَكِنْ إِنْ سَلَكْنَا فِي النُّورِ كَمَا هُوَ فِي النُّورِ، فَلَنَا شَرِكَةٌ بَعْضِنَا مَعَ بَعْضٍ، وَدَمُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِهِ يُطَهِّرُنَا مِنْ كُلِّ خَطِيَّةٍ.

1 Joh 1:7 / /εϣωπ/ نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو / /ϣαn/ / / نحن /αn/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط
/μοϣι/ إذا أداة /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εn/ / يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة
/ρнϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / أداة إضافة /μ`/ نور ، نار /ογωιnι/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
يمشي ، يسير ، /μοϣι/ أداة ملكية ، ملكه /τεq/ إلى /è/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩω/ حال
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εn/ / يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /n`/ نحن /αn/ عند ، لدى /ογοnτ/ / نور ، نار /ογωιnι/ ، ال
أداة /nεn/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / صداقة ، شركة ، شراكة /μετεϣφнρ/ أداة تنكير /ογ/ / ومكان ، حرف جر
علامة /n`/ دم /cnoq`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /π`/ / و ، للجمل /ογοϩ/ صاحب ، زميل /ερноγ/ ملكية ، ملكنا
/τογβο/ سوف /nα/ هو ، مضارع /èq/ أولاد ، ابن /ϣнρι/ / ملكه /πεq/ / يسوع /ιнcογc/ المفعول و الإضافة ، إلى
كل ، جميع /nιβεn/ خطيئة /noβι/ من ، عن /èβολϩα/ / نحن /n/ قداسة ، ينقي ، يطهر .

1 Joh 1:8 εϣωπ αnϣαnϫoc ϫε `μμonτεn noβι `μμαγ τεnερϩαλ `μμon `μμαγατεn ογοϩ `θμнι ϣoπ `n϶нτεn αn.

1 Joh 1:8 εϣωπ αn ϣαn ϫoc ϫε εμμon τεn noβι εμμαγ τεn ερϩαλ εμμon εμμαγατ `n ογοϩ εθ μнι ϣoπ `n϶нτ `n αn .

1 Joh 1:8 eshwp an shan gos ge emmon ten nobi emmau ten erhal emmon emmauat en ouoh eth myi shop enkhyt en an .

1Joh 1:8 إِنْ قُلْنَا إِنَّهُ لَيْسَ لَنَا خَطِيَّةٌ نُضِلُّ أَنْفُسَنَا وَلَيْسَ الْحَقُّ فِينَا.

1 Joh 1:8 / /εϣωπ/ نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو / /ϣαn/ / / نحن /αn/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط
/ϫoc/ إذا يقول /ϫε/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /εμμon/ / ليس ، لا ، كلا /τεn/ ملكنا نحن
/noβι/ خطيئة /εμμαγ/ هناك ، في ذلك الموضع /τεn/ نحن /ερϩαλ/ يكذب ، ينصب ، يغش ، يخدع / /εμμon/ ، لا ، ليس
كلا /εμμαγατ/ وحيد /n`/ نحن /ογοϩ/ و ، للجمل /εθ/ / الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /μнι/ ، صدق
. لا ، ليس /αn/ نحن /n`/ من ،في ، ب، /n϶нτ`/ / يكون /ϣoπ/ حق ، أمانة ، عدل ، بر

1 Joh 1:9 εϣωπ αnϣαnογωnϩ `nnεnnoβι `εβολ `qεnϩoτ ογοϩ ογ`θμнι πε ϩιnα `nτεqχα nεnnoβι nαn `εβολ ογοϩ `qnατογβon cαβολ `nϭι`nϫonc nιβεn.

1 Joh 1:9 εϣωπ αn ϣαn ογωnϩ `n nεn noβι èβολ èq `n ϩoτ ογοϩ ογ εθμнι πε ϩιnα εnτèq κα nεn noβι nαn èβολ ογοϩ èq nα τογβo n cαβολ `n ϭιεnϫonc nιβεn .

1 Joh 1:9 eshwp an shan ouwnh en nen nobi èbol èf en hot ouoh ou ethmyi pe hina entèf ka nen nobi nan èbol ouoh èf na toubo n sabol en tschiengons niben .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

1Joh 1:9 إِنِ اعْتَرَفْنَا بِخَطَايَانَا فَهُوَ أَمِينٌ وَعَادِلٌ، حَتَّى يَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَيُطَهِّرَنَا مِنْ كُلِّ إِثْمٍ.

1 Joh 1:9 / /ⲉϣⲱⲡ/ نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو / /ϣⲁⲛ/ / / نحن /ⲁⲛ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /ⲛ`/ / ظهور ، يظهر ، يعترف ، يخبر /ⲟⲩⲱⲛϩ/ إذا
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / خطية /ⲛⲟⲃⲓ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲛⲉⲛ/ جر
/ⲡⲉ/ / صديق ، بار /ⲉⲑⲙⲏⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / و ، للجمل /ϩⲟⲩⲟϩ/ صادق ، أمين ، وفي ، مؤمن /ϩⲟⲧ/ إضافة ، حرف جر
/ لنا /ⲛⲁⲛ/ / خطية /ⲛⲟⲃⲓ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲛⲉⲛ/ يغفر /ⲕⲁ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ لكي /ϩⲓⲛⲁ/ يكون
نحن /ⲛ/ قداسة ، ينقي ، يطهر /ⲧⲟⲩⲃⲟ/ سوف /ⲛⲁ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/
إجبار ، /ϭⲓⲉⲛϫⲟⲛⲥ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / خارج ، خارجا /ⲥⲁⲃⲟⲗ/
. كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ إثم ، ظلم

1 Joh 2:1 ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲓ ϯ`ⲥϧⲁⲓ `ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ`ϣⲧⲉⲙⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ `ⲙⲙⲁⲩ `ⲙⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ `ⲫⲓⲱⲧ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓ`ⲑⲙⲏⲓ.

1 Joh 2:1 ⲛⲁ ϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲓ ϯ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉϣⲧⲉⲙ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲁⲛ ⲉⲙⲙⲁⲩ `ⲙ ⲡⲓ ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ `ⲫ ⲓⲱⲧ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ ϧⲣⲉⲥⲧⲟⲥ - ⲡⲓ ⲉⲑⲙⲏⲓ .

1 Joh 2:1 na shyri nai ti eskhai emmwou + en wten hina en teten eshtem ernobi ouoh eshwp are shan ouai ernobi ouont an emmau em pi paraklyton khaten eph iwt Iysous pi khrestos - pi ethmyi .

1Joh 2:1 يَا أَوْلاَدِي، أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ هَذَا لِكَيْ لاَ تُخْطِئُوا. وَإِنْ أَخْطَأَ أَحَدٌ فَلَنَا شَفِيعٌ عِنْدَ الآبِ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ الْبَارُّ.

1 Joh 2:1 / /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب / /ϣⲏⲣⲓ/ أولاد ، ابن / /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /ϯ/ ال ، أنا /ⲉⲥϧⲁⲓ/ يكتب
/ أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ/
/ϩⲓⲛⲁ/ لكي / /ⲛ`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲉϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/
نحن ، مضارع دال على /ϣⲁⲛ/ علامة المضارع /ⲁⲣⲉ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /ⲉϣⲱⲡ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يخطئ
هناك ، في /ⲉⲙⲙⲁⲩ/ نحن /ⲁⲛ/عند ، لدى /ⲟⲩⲟⲛⲧ/ / يخطئ /ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ واحد ، الواحد /ⲟⲩⲁⲓ/ العادة ، أو ، أم ، لو
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ`/ ذلك الموضع
/ أب /ⲓⲱⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / / عند ، بالقرب ، لدى /ϧⲁⲧⲉⲛ/ / شفيع /ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ/ بمعني ، ال
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /ⲡⲓ/ - مسيح /ϧⲣⲉⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/
. صديق ، بار /ⲉⲑⲙⲏⲓ/ ال

1 Joh 2:2 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ `ⲡⲥⲱϯ `ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲇⲉ `ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

1 Joh 2:2 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ `ⲡ ⲥⲱϯ `ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲑⲃⲉ `ⲛ ⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲉⲙⲙⲁⲩⲁⲧ `ⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣ ϥ

1 Joh 2:2 ouoh enthof pe ep swti ente nen nobi ethbe en oun de emmauat en an alla nem ethbe na pi

kosmos tyr f

1Joh 2:2 وَهُوَ كَفَّارَةٌ لِخَطَايَانَا. لَيْسَ لِخَطَايَانَا فَقَطْ، بَلْ لِخَطَايَا كُلِّ الْعَالَمِ أَيْضاً.

1 Joh 2:2 /ογοϩ/ و ، للجمل / /`νθοϥ/ هو ، إما ، بل ، لكن / /πε/ يكون / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /cωϯ/
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /`ντε/ / / يخلص ، ينقذ ، ينجي ، يفدي ، يفك أسر ، يعتق ، يحرر ، كفارة
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ / لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ خطية /νοβι/ أداة ملكية ، ملكنا /νεν/ جر ، أن
وحيد /εμμαγατ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ إذا /ογν/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
لأجل ، لسبب ، لماذا ، /εθβε/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / ولكن ، بل /αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ نحن /`ν/
/ϥ/ كل /τηρ/ / / العالم /κοcμοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ / ما
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

1 Joh 2:3 ογοϩ ϧεν φαι τεννα`εμι ϫε ανcογωνϥ εϣωπ ανϣαν`αρεϩ `ενεϥεντολη.

1 Joh 2:3 ογοϩ ϧεν φαι τεν να ἐμι ϫε αν cογων ϥ εϣωπ αν ϣαν ἀρεϩ ἐ νεϥ εντολη .

1 Joh 2:3 ouoh khen phai ten na èmi ge an souwn f eshwp an shan àreh è nef entoly .

1Joh 2:3 وَبِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا قَدْ عَرَفْنَاهُ: إِنْ حَفِظْنَا وَصَايَاهُ.

1 Joh 2:3 /ογοϩ/ و ، للجمل / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / /φαι/ هذا /τεν/ نحن /να/ سوف /ἐμι/ يعرف
ضمير /ϥ/ يعرف ، يدرك /cογων/علامة النفي ، لا ، ليس /αν/قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε//
نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، /ϣαν/ / / نحن /αν/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /εϣωπ/ / فاعل أو مفعول بمعني هو
أداة ملكية جمع ، للمفرد المذكر الغائب ، ملكه /νεϥ/ أداة إضافةو مفعول /ἐ/ يحرس ، يلاحظ /ἀρεϩ/ / أم ، لو / إذا
وصية ، أمر /εντολη/ .

1 Joh 2:4 φηετϫω `μμοc ϫε αιcογωνϥ ογοϩ `ντεϥ`ϣτεμ`αρεϩ `ενεϥεντολη ογcαμεθνογϫ πε ογοϩ `θμηι ϣοπ ϧεν φαι αν.

1 Joh 2:4 φηετ ϫω εμμο c ϫε ἀ ι cογων ϥ ογοϩ εντἐϥ εϣτεμ ἀρεϩ ἐ νεϥ εντολη ογ cαμεθνογϫ πε ογοϩ εθ μηι ϣοπ ϧεν φαι αν .

1 Joh 2:4 phyet gw emmo s ge à i souwn f ouoh entèf eshtem àreh è nef entoly ou samethnoug pe ouoh eth myi shop khen phai an .

1Joh 2:4 مَنْ قَالَ قَدْ عَرَفْتُهُ وَهُوَ لاَ يَحْفَظُ وَصَايَاهُ، فَهُوَ كَاذِبٌ وَلَيْسَ الْحَقُّ فِيهِ.

1 Joh 2:4 / / /φηετ/ ذاك الذي /ϫω/ يقول / /εμμο/ نفس /c/ هي ، ـها //ϫε/ ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن
و ، للجمل /ογοϩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يعرف ، يدرك /cογων/ أنا /ι/ علامة الماضي /ἀ/ بعد أفعال النداء
/νεϥ/ أداة إضافةو مفعول /ἐ/ يحرس ، يلاحظ /ἀρεϩ/ / حتى لا ، لم /εϣτεμ/ / لكي هو ، هو ، لكن هو /εντἐϥ/ / /

يكون /πε/ / كاذب /ϫⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ/ أداة ملكية جمع ، للمفرد المذكر الغائب ، ملكه /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ وصية ، أمر /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ/
يكون /ϣⲟⲡ/ صدق ، حق ، أمانة ، عدل ، بر /ⲙⲏⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ⲉⲑ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/
. أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن /ⲁⲛ/ هذا /ⲫⲁⲓ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ /

1 Joh 2:5 ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ`ⲁⲣⲉϩ `ⲉⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲁⲥϫⲱⲕ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁ`ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧϥ.

1 Joh 2:5 ⲫⲏⲉⲑ ⲛⲁ ὰⲣⲉϩ ὲ ⲡⲉϥ ⲥⲁϫⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ὰ ⲥ ϫⲱⲕ ὲⲃⲟⲗ `ⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ὲⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧ ϥ

1 Joh 2:5 phyeth na àreh è pef sagi alythws ti agapy ente eph nouti à s gwk èbol en ekhryi khen phai khen phai ten na èmi ge ten shop enkhyt f

1Joh 2:5 وَأَمَّا مَنْ حَفِظَ كَلِمَتَهُ، فَحَقّاً فِي هَذَا قَدْ تَكَمَّلَتْ مَحَبَّةُ اللهِ. بِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا فِيهِ:

1 Joh 2:5 //ⲫⲏⲉⲑ/ ذاك الذي / ⲛⲁ/ سوف / /ὰⲣⲉϩ/ يحرس ، يلاحظ /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ⲡⲉϥ/ ملكه
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /ⲛⲧⲉ`/ / / محبة /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ الـ /ϯ/ حقا /ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ/ يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ / هو
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / حرف جر ، أن
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ نحو ، تجاه /ὲⲃⲟⲗ/ يكمل /ϫⲱⲕ/ ضمير فاعل بمعنى هي /ⲥ/
حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / هذا /ⲫⲁⲓ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / أسفل ، تحت، في ، عن /ⲉϧⲣⲏⲓ/
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// يعرف /ὲⲙⲓ/ سوف /ⲛⲁ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ هذا /ⲫⲁⲓ/ /بواسطة
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛϧⲏⲧ`/ / يكون /ϣⲟⲡ/ نحن /ⲧⲉⲛ/

1 Joh 2:6 ⲫⲏⲉⲧϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧϥ `ⲥⲉⲙ`ⲡϣⲁ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫⲏ ⲙⲟϣⲓ `ⲙⲙⲟϥ `ⲛⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲱϥ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

1 Joh 2:6 ⲫⲏⲉⲧ ϫⲱ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ ϫⲉ ϯ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧ ϥ ⲉⲥ ⲉⲙⲉⲯϩⲁ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫⲏ ⲙⲟϣⲓ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ⲉⲛⲧὲϥ ⲙⲟϣⲓ ϩⲱ ϥ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ .

1 Joh 2:6 phyet gw emmo s ge ti shop enkhyt f es emepsha em eph ryti eta phy moshi emmo f entèf moshi hw f em pai ryti .

1Joh 2:6 مَنْ قَالَ إِنَّهُ ثَابِتٌ فِيهِ، يَنْبَغِي أَنَّهُ كَمَا سَلَكَ ذَاكَ هَكَذَا يَسْلُكُ هُوَ أَيْضاً.

1 Joh 2:6 / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /ϫⲱ/ يقول / /ⲉⲙⲙⲟ/ نفس /ⲥ/ ـها ، هي //ϫⲉ/ ، قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي
/ⲉⲙⲉⲯϩⲁ/ هي /ⲉⲥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛϧⲏⲧ`/ / يكون /ϣⲟⲡ/ ال ، أنا /ϯ/ بعد أفعال النداء
/ⲫⲏ/ الذي كان /ⲉⲧⲁ/ حال /ⲣⲏϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / / أداة إضافة /ⲙ`/ يستحق ، يستأهل ، ينبغي ، يجب
/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /ⲙⲟϣⲓ/ ذاك
/ⲉⲛⲧὲϥ/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩⲱ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /ⲙⲟϣⲓ/ لكي هو ، هو ، لكن هو
/ϥ/ . حال /ⲣⲏϯ/ / / هذا /ⲡⲁⲓ/ أداة مفعول و إضافة ، حرف جر ، بـ ، في /ⲙ`/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

---

1 Joh 2:7 ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ `ⲛⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ `ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ `ⲉϯ`ⲥϧⲁⲓ `ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ `ⲛ`ⲁⲡⲁⲥ ⲧⲉ ⲑⲏ `ⲉⲛⲁⲥ`ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ `ⲛ`ⲁⲡⲁⲥ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ.

1 Joh 2:7 ⲛⲁ ⲙⲉⲛⲣⲁϯ `ⲛ ⲟⲩ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ `ⲙ ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ è ϯ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ `ⲛ àⲡⲁⲥ ⲧⲉ ⲑⲏ è ⲛⲁⲥ `ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ `ⲛ àⲡⲁⲥ ⲡⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲟⲑⲙ ⲉϥ

1 Joh 2:7 na menrati en ou entoly em beri an è ti eskhai emmo s en wten alla ou entoly en àpas te thy è nas enten thynou isgen hy ti entoly en àpas pi sagi et areten sothm ef

1Joh 2:7 أَيُّهَا الإِخْوَةُ، لَسْتُ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ وَصِيَّةً جَدِيدَةً، بَلْ وَصِيَّةً قَدِيمَةً كَانَتْ عِنْدَكُمْ مِنَ الْبَدْءِ. الْوَصِيَّةُ الْقَدِيمَةُ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا مِنَ الْبَدْءِ.

1 Joh 2:7 / /ⲛⲁ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ⲛ/ / أحباء ، حبيب /ⲙⲉⲛⲣⲁϯ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب
جديد ، حديث /ⲃⲉⲣⲓ / أداة مفعول و إضافة /`ⲙ/ وصية ، أمر /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / ظرف زمان ومكان ، حرف جر
ـها ، هي /ⲥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ / يكتب /ⲉⲥϧⲁⲓ/ ال ، أنا /ϯ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /è/ علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/
/ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲛ/
تكون ، ال ، /ⲧⲉ/ قديم /àⲡⲁⲥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ / وصية ، أمر
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / عند /`ⲛⲧⲉⲛ/ هي كانت /ⲛⲁⲥ/ التي /è/ تلك /ⲑⲏ/ للمؤنث
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ⲛ/ / وصية ، أمر /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ الـ /ϯ/ بدء /ϩⲏ/ منذ ، من مدة /ⲓⲥϫⲉⲛ/
أداة تعريف ، مفرد /ⲉⲧ/ يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ قديم /àⲡⲁⲥ/ ومكان ، حرف جر
ضمير فاعل أو /ⲉϥ/ يسمع /ⲥⲟⲑⲙ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
مفعول بمعني هو/

1 Joh 2:8 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ `ⲙⲃⲉⲣⲓ `ⲉϯ`ⲥϧⲁⲓ `ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓχⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ `ⲛⲧⲁ`ⲫⲙⲏⲓ ϩⲏδⲏ `ϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

1 Joh 2:8 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ `ⲙ ⲃⲉⲣⲓ è ϯ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧ ⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓ ⲕⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥ ⲓⲛⲓ ⲡⲓ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲛⲧⲁ `ⲫ ⲙⲏⲓ ϩⲏδⲏ èϥ èⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .

1 Joh 2:8 palin ou entoly em beri è ti eskhai emmo s en wten thy ete ouon ou methmyi shop enkhyt s nem khen thynou ge pi kaki nas ini pi ouwini enta eph myi hydy èf èrouwini .

1Joh 2:8 أَيْضاً وَصِيَّةً جَدِيدَةً أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ، مَا هُوَ حَقٌّ فِيهِ وَفِيكُمْ، أَنَّ الظُّلْمَةَ قَدْ مَضَتْ، وَالنُّورَ الْحَقِيقِيَّ الآنَ يُضِيءُ.

1 Joh 2:8 /ⲡⲁⲗⲓⲛ/ أيضا ، مرة ثانية /ⲃⲉⲣⲓ / أداة مفعول و إضافة /`ⲙ/ وصية ، أمر /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / أيضا ، مرة ثانية
علامة ، /`ⲛ/ ـها ، هي /ⲥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ / يكتب /ⲉⲥϧⲁⲓ/ ال ، أنا /ϯ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /è/ جديد ، حديث
يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ الذي /ⲉⲧⲉ/ تلك /ⲑⲏ/ أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
حرف عطف /ⲛⲉⲙ/ / هي /ⲥ/ من ،في ، ب، /`ⲛϧⲏⲧ/ / يكون /ϣⲟⲡ/ صدق ، حق ، بر /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ /
/ϫⲉ// أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / للكلمات ، و

/ⲛⲁⲥ/ / ظلمة /ⲕⲁⲕⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / نور ، نار /ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ يمضي ، يذهب /ⲓⲛⲓ/ لها ، هي كانت ، ماضي ناقص هو ، /ⲉ̀ϥ/ حالا ، توا /ϩⲏⲇⲏ/ صدق ، حق ، عدل /ⲙⲏⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ حتى ، مع الفاعل أنا /ⲉⲛⲧⲁ/ يضيء ، ينير /ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ/ مضارع .

1 Joh 2:9 ⲫⲏⲉⲧϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ `ϥⲙⲟⲥϯ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁϥ`ⲛϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ.

1 Joh 2:9 ⲫⲏⲉⲧ ϫⲱ ⲉⲙⲙⲟ ⲥ ϫⲉ ϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥ ⲙⲟⲥϯ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲁ̀ ϥ ⲉⲛⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲁⲕⲓ ϣⲁ ϯ ⲛⲟⲩ .

1 Joh 2:9 phyet gw emmo s ge ti shop khen pi ouwini ouoh èf mosti em pef son à f enekhryi khen pi kaki sha ti nou .

1Joh 2:9 مَنْ قَالَ إِنَّهُ فِي النُّورِ وَهُوَ يُبْغِضُ أَخَاهُ، فَهُوَ إِلَى الآنَ فِي الظُّلْمَةِ.

1 Joh 2:9 / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /ϫⲱ/ يقول /ⲉⲙⲙⲟ/ / نفس /ⲥ/ هي ، ـها //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϯ/ ال ، أنا /ϣⲟⲡ/ يكون / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف/ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ/ نور ، نار /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲉ̀ϥ/ هو ، مضارع /ⲙⲟⲥϯ/ يبغض ، يمقت ، يكره ، كراهية ، بغضاء بمعني ، ال /ⲡⲉϥ/ أداة ملكية ، ملكه /ⲥⲟⲛ/ أخ /ⲁ̀/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة / أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ / /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲉⲛⲉϧⲣⲏⲓ/ في / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف/ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲕⲁⲕⲓ/ ظلمة /ϣⲁ/ إلى ، حتى /ϯ/ أنا ، ال /ⲛⲟⲩ/ الحاضر ، الوقت الحالي .

1 Joh 2:10 ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲙⲙⲟⲛ `ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧϥ.

1 Joh 2:10 ⲫⲏⲉⲧ ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲁ̀ ϥ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧ ϥ

1 Joh 2:10 phyet eragapan em pef son à f shop khen pi ouwini ouoh emmon eskandalon shop enkhyt f

1Joh 2:10 مَنْ يُحِبُّ أَخَاهُ يَثْبُتُ فِي النُّورِ وَلَيْسَ فِيهِ عَثْرَةٌ.

1 Joh 2:10 / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ/ يحب /ⲙ`/ / أداة مفعول و إضافة / /ⲡⲉϥ/ أداة ملكية ، ملكه /ⲥⲟⲛ/ أخ /ⲁ̀/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣⲟⲡ/ يكون / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲡⲓ/ال بمعني ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ/ نور ، نار /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛϧⲏⲧ`/ / يكون /ϣⲟⲡ/ عثرة /ⲉⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /ⲉⲙⲙⲟⲛ/

1 Joh 2:11 ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲭⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ`ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ `ⲉⲑⲱⲛ ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲑⲱⲙ `ⲛⲛⲉϥⲃⲁⲗ.

1 Joh 2:11 ⲫⲏⲉⲑ ⲙⲟⲥϯ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲁ̀ ϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϥ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲉ̀ϥ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ ϥ ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ ⲑⲱⲛ ؟ ϫⲉ ⲁ ⲡⲓ ⲕⲁⲕⲓ ⲑⲱⲙ `ⲛ ⲛⲉϥ ⲃⲁⲗ .

1 Joh 2:11 phyeth mosti em pef son à f khen pi kaki ouoh à f moshi khen pi kaki ouoh en èf swoun an ge à f moshi è thwn ؟ ge a pi kaki thwm en nef bal .

1Joh 2:11 وَأَمَّا مَنْ يُبْغِضُ أَخَاهُ فَهُوَ فِي الظُّلْمَةِ، وَفِي الظُّلْمَةِ يَسْلُكُ، وَلاَ يَعْلَمُ أَيْنَ يَمْضِي، لأَنَّ الظُّلْمَةَ أَعْمَتْ عَيْنَيْهِ.

1 Joh 2:11 //φΗεθ/ ذاك الذي /πεϥ/ أداة / أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ / يبغض ، يمقت ، يكره ، كراهية ، بغضاء /ⲙⲟⲥϯ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ أخ /ⲥⲟⲛ/ ملكية ، ملكه و ، /ⲟⲩⲟϩ/ ظلمة /ⲕⲁⲕⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ /هو يمشي ، /ⲙⲟϣι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ للجمل أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ ظلمة /ⲕⲁⲕⲓ/ بمعني ، ال قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫε// لا ، لم علامة النفي /ⲁⲛ/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ هو ، مضارع /ὲϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ لكي ، بعد أفعال النداء قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫε// أين ؟ /θⲱⲛ/ إلى /ὲ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /ⲙⲟϣι/ /ⲛ`/ / يغمي /θⲱⲙ/ ظلمة /ⲕⲁⲕⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة الماضي /ⲁ/ لكي ، بعد أفعال النداء حرف جر ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ⲛεϥ/ أداة ملكية ، ملكه /βⲁλ/ عين ، أعين .

1 Joh 2:12 ϯ`ⲥϧⲁι ⲛⲱⲧεⲛ ⲛιϣΗⲣι ϫε ⲥεⲛⲁχⲁ ⲛεⲧεⲛⲛⲟβι ⲛⲱⲧεⲛ `εβⲟλ εθβε πεϥⲣⲁⲛ.

1 Joh 2:12 ϯ εⲥϧⲁι `ⲛ ⲱⲧεⲛ ⲛι ϣΗⲣι ϫε ⲥε ⲛⲁ ⲕⲁ ⲛεⲧεⲛ ⲛⲟβι `ⲛ ⲱⲧεⲛ ὲβⲟλ εθβε πεϥ ⲣⲁⲛ .

1 Joh 2:12 ti eskhai en wten ni shyri ge se na ka neten nobi en wten èbol ethbe pef ran .

1Joh 2:12 أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الأَوْلاَدُ لأَنَّهُ قَدْ غُفِرَتْ لَكُمُ الْخَطَايَا مِنْ أَجْلِ اسْمِهِ.

1 Joh 2:12 /ϯ/ ال ، أنا /ⲛι// أنتم /ⲱⲧεⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ يكتب /εⲥϧⲁι/ ال ، جمع ، / /ϣΗⲣι/ أولاد ، ابن /ϫε// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲥε/ هم /ⲛⲁ/ سوف /ⲕⲁ/ يغفر ، يترك /ⲛεⲧεⲛ/ ملككم /ⲛⲟβι/ خطية /ⲛ`/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲱⲧεⲛ/ أنتم / /ὲβⲟλ// نحو ، تجاه /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /πεϥ/ ملكه /ⲣⲁⲛ/ اسم .

1 Joh 2:13 ϯ`ⲥϧⲁι ⲛⲱⲧεⲛ ⲛιιⲟϯ ϫε ⲁⲣεⲧεⲛⲥⲟⲩεⲛ φΗεⲧϣⲟπ ιⲥϫεⲛ ϩΗ ϯ`ⲥϧⲁι ⲛⲱⲧεⲛ ⲛιϧελϣ`ιⲣι ϫε ⲁⲣεⲧεⲛϭⲣⲟ `επιπⲟⲛΗⲣⲟⲥ.

1 Joh 2:13 ϯ εⲥϧⲁι `ⲛ ⲱⲧεⲛ ⲛι ιⲟϯ ϫε ⲁⲣεⲧεⲛ ⲥⲟⲩεⲛ φΗεⲧ ϣⲟπ ιⲥϫεⲛ ϩΗ ϯ εⲥϧⲁι `ⲛ ⲱⲧεⲛ ⲛι ϧελϣιⲣι ϫε ⲁⲣεⲧεⲛ ϭⲣⲟ ὲ πι πⲟⲛΗⲣⲟⲥ ὰ ι εⲥϧⲁι `ⲛ ⲱⲧεⲛ ⲛι ὰλⲱⲟⲩὶ ϫε ⲁⲣεⲧεⲛ ⲥⲟⲩεⲛ `φ ιⲱⲧ .

1 Joh 2:13 ti eskhai en wten ni ioti ge areten souen phyet shop isgen hy ti eskhai en wten ni khelshiri ge areten tschro è pi ponyros à i eskhai en wten ni àlwouì ge areten souen eph iwt .

1Joh 2:13 أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الآبَاءُ لأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمُ الَّذِي مِنَ الْبَدْءِ. أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الأَحْدَاثُ لأَنَّكُمْ قَدْ غَلَبْتُمُ الشِّرِّيرَ. أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الأَوْلاَدُ لأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمُ الآبَ.

1 Joh 2:13 /ⲁ/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ⲉⲥϩⲁⲓ/ يكتب /`ⲛ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ⲱⲧⲉⲛ/ أنتم //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲓⲟϯ/ أباء //ϫⲉ/ النداء بعد أفعال ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲥⲟⲩⲉⲛ/ قيمة ، ثمن ، معرفة ، يعرف / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /ϣⲟⲡ/ كائن /ⲓⲥϫⲉⲛ/ منذ ، من مدة /ϩⲏ/ بدء
/ⲁ/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ⲉⲥϩⲁⲓ/ يكتب /`ⲛ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ⲱⲧⲉⲛ/ أنتم //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ/ حدث ، غلام ، فتى ، شاب //ϫⲉ/ النداء بعد أفعال ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ تصريف المخاطبين في الماضي التام /ϭⲣⲟ/ ينتصر ، يغلب /ⲉ̀/ علامة المفعول ، ل ، حرف جر /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ/ رديء ، شرير /ⲁ̀/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ⲉⲥϩⲁⲓ/ يكتب /`ⲛ/ إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ⲱⲧⲉⲛ/ أنتم //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀/ صبيان ، أولاد //ϫⲉ/ أفعال بعد ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ النداء تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲥⲟⲩⲉⲛ/ أنتم ، قيمة ، ثمن ، معرفة ، يعرف / / /`ⲫ/ مفرد ، أداة تعريف /ⲓⲱⲧ/ أب ، مذكر ، ال .

1 Joh 2:14 ⲁⲓ`ⲥϩⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓ`ⲁⲗⲱⲟⲩ`ⲓ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ `ⲫⲓⲱⲧ ⲁⲓ`ⲥϩⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲁⲓ`ⲥϩⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϧⲉⲗϣ`ⲓⲣⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ `ⲉⲡⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ.

1 Joh 2:14 ⲁ̀ ⲓ ⲉⲥϩⲁⲓ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓ ⲓⲟϯ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧ ϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲁ̀ ⲓ ⲉⲥϩⲁⲓ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓ ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ ⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϭⲣⲟ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ .

1 Joh 2:14 à i eskhai en wten ni ioti ge areten souen phyet shwpi isgen hy à i eskhai en wten ni khelshiri ge teten gor ouoh pi sagi ente eph nouti shop khen thynou ouoh a teten tschro è pi ponyros .

1Joh 2:14 كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الآبَاءُ لأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمُ الَّذِي مِنَ الْبَدْءِ. كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الأَحْدَاثُ لأَنَّكُمْ أَقْوِيَاءُ، وَكَلِمَةُ اللهِ ثَابِتَةٌ فِيكُمْ، وَقَدْ غَلَبْتُمُ الشِّرِّيرَ.

1 Joh 2:14 /ⲁ̀/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ⲉⲥϩⲁⲓ/ يكتب /`ⲛ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ⲱⲧⲉⲛ/ أنتم //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲓⲟϯ/ أباء //ϫⲉ/ النداء بعد أفعال ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲥⲟⲩⲉⲛ/ قيمة ، ثمن ، معرفة ، يعرف / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /ⲓⲥϫⲉⲛ/ منذ ، من /ϩⲏ/ بدء /ⲁ̀/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ⲉⲥϩⲁⲓ/ يكتب /`ⲛ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / مدة /ⲱⲧⲉⲛ/ أنتم //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ/ حدث ، غلام ، فتى ، شاب //ϫⲉ/ أفعال بعد ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، ملككن /ϫⲟⲣ/ قوي /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲡⲓ/ ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف أداة /ⲥⲁϫⲓ/ ، يتكلم / النداء / كلام / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /`ⲫ/ ال ، مذكر مفرد ، تعريف أداة /ⲛⲟⲩϯ/ الله /ϣⲟⲡ/ كائن / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ كم ، المفعول ن الجمع المخاطبين ضمير ، أنتم /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁ/ علامة الماضي /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، ملككن /ϭⲣⲟ/ ينتصر ، يغلب /ⲉ̀/ علامة المفعول ، ل ، حرف جر /ⲡⲓ/ أداة ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف /ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ/ رديء ، شرير .

1 Joh 2:15 `ⲙⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ `ⲫⲓⲱⲧ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧϥ ⲁⲛ.

---

1 Joh 2:15 εμπερ μενρε πι κοcμος ουδε νηετ ϣοπ ϧεν πι κοcμος εϣωπ δε αρε ϣαν ουαι μενρε πι κοcμος ϯ αγαπη `ντε `φ ιωτ ϣοπ `νϧητ ϥ αν .

1 Joh 2:15 emper menre pi kosmos oude nyet shop khen pi kosmos eshwp de are shan ouai menre pi kosmos ti agapy ente eph iwt shop enkhyt f an .

1Joh 2:15 لاَ تُحِبُّوا الْعَالَمَ وَلاَ الأَشْيَاءَ الَّتِي فِي الْعَالَمِ. إِنْ أَحَبَّ أَحَدٌ الْعَالَمَ فَلَيْسَتْ فِيهِ مَحَبَّةُ الآبِ.

1 Joh 2:15 / /εμπερ/ لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس /μενρε/ يحب /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /κοcμος/ العالم / /ουδε/ ولا /νηετ/ أولئك الذين /ϣοπ/ كائن / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /κοcμος/ العالم /εϣωπ/ بما أن ، إن ، إذا /δε/ أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /αρε/ علامة المضارع /ϣαν/ لو ، أم ، أو ، مضارع دال على العادة نحن /ουαι/ الواحد ، لكن ، و ، ف /μενρε/ يحب /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /κοcμος/ العالم /ϯ/ ال ، أنا / /αγαπη/ محبة / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ιωτ/ أب /ϣοπ/ كائن / /`νϧητ/ ب، في، من /ϥ/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني /αν/ ليس ، لا ، أداة نفي .

1 Joh 2:16 ϫε ενχαι νιβεν ετϧεν πικοcμος ϯ`επιθυμι`α `ντε ϯcαρξ νεμ ϯ`επιθυμι`α `ντε νιβαλ νεμ ϯμετρεϥϩι`πϩο `ντε παιβιος ναι ϩαν`εβολ `μ`φιωτ αν νε αλλα ϩαν`εβολ ϧεν πικοcμος νε.

1 Joh 2:16 ϫε ενϧαι νιβεν ετ ϧεν πι κοcμος ϯ ὲπιθυμιὰ `ντε ϯ cαρξ νεμ ϯ ὲπιθυμιὰ `ντε νι βαλ νεμ ϯ μετρεϥϩι-εφο `ντε παι βιος ναι ϩανὲβολ `μ `φ ιωτ αν νε αλλα ϩανὲβολ ϧεν πι κοcμος νε .

1 Joh 2:16 ge enkhai niben et khen pi kosmos ti èpithumià ente ti sarx nem ti èpithumià ente ni bal nem ti metrefhi-epho ente pai bios nai hanèbol em eph iwt an ne alla hanèbol khen pi kosmos ne .

1Joh 2:16 لأَنَّ كُلَّ مَا فِي الْعَالَمِ شَهْوَةَ الْجَسَدِ، وَشَهْوَةَ الْعُيُونِ، وَتَعَظُّمَ الْمَعِيشَةِ، لَيْسَ مِنَ الآبِ بَلْ مِنَ الْعَالَمِ.

1 Joh 2:16 //ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، أن بمعني قبل مقول القول/ /ενϧαι/ ألة ، أداة ، شئ ، شخص /νιβεν/ كل ، أداة تعريف /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ جميع علامة ، /`ντε/ / / شهوة ، إشتياق ، تلهف /ὲπιθυμιὰ/ ال ، أنا /ϯ/ العالم /κοcμος/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال ال ، أنا /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / لحم /cαρξ/ ال ، أنا /ϯ/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن ال ، جمع /νι// علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / شهوة ، إشتياق ، تلهف /ὲπιθυμιὰ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / تعظم ، كبرياء /μετρεϥϩι-εφο/ ال /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / عيون /βαλ/ أداة إضافة /`μ/ من نحو ، تجاه /ϩανὲβολ/ هؤلاء /ναι/ عيشة ، سلوك /βιος/ هذا /παι/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن حرف /ϧεν/ من /ϩανὲβολ/ ولكن ، بل /αλλα/ يكون ، كان /νε/ لا /αν/ أب /ιωτ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / على ، بواسطة ، من ، في ، جر/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /κοcμος/ العالم / /νε/ يكونوا .

1 Joh 2:17 ουοϩ πικοcμος ναcινι νεμ τεϥ`επιθυμι`α φη δε ετ`ιρι `μ`φουωϣ `μφνουϯ `ϥναϣωπι ϣα ενεϩ.

1 Joh 2:17 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ `ⲫ ⲟⲩⲱϣ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϥ ⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ .

1 Joh 2:17 ouoh pi kosmos nas ini nem tef èpithumià phy de et ìri em eph ouwsh em eph nouti èf na shwpi sha eneh .

1Joh 2:17 وَالْعَالَمُ يَمْضِي وَشَهْوَتُهُ، وَأَمَّا الَّذِي يَصْنَعُ مَشِيئَةَ اللهِ فَيَثْبُتُ إِلَى الأَبَدِ.

1 Joh 2:17 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ العالم / /ⲛⲁⲥ/ لها ، هي كانت ، /ⲓⲛⲓ/ يمضي ، يذهب /ⲛⲉⲙ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲧⲉϥ/ ملكه /ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀/ شهوة ، إشتياق ، تلهف //ⲫⲏ/ ماضي ناقص /ⲇⲉ/ ذاك ، و ، ف /ⲇⲉ/ لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲓ̀ⲣⲓ/ يصنع ، يفعل ، يجري /ⲙ`/ أداة إضافة / /ⲫ`/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ⲟⲩⲱϣ/ مشيئة ، رغبة ، إرادة / /ⲙ`/ أداة مفعول /ⲫ`/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ⲛⲟⲩϯ/ إله /ⲉ̀ϥ/ هو ، مضارع /ⲛⲁ/ سوف /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /ϣⲁ/ إلى ، حتى / و إضافة /ⲉⲛⲉϩ/ أبد.

1 Joh 2:18 ⲛⲓ`ⲁⲗⲱⲟⲩ`ⲓ `ⲧϧⲁ`ⲉ `ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲛϯ `ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲏⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ `ⲛⲁⲛϯ `ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁ`ⲉⲙⲓ ϫⲉ `ⲧϧⲁⲉ `ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ.

1 Joh 2:18 ⲛⲓ ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧ ϧⲁⲉ̀ `ⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡⲓ ⲁⲛϯⲉ̀ⲕⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛⲏ ⲟⲩ ϯ ⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩ ⲙⲏϣ ⲛⲁⲛ ϯ ⲉ̀ⲕⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁ̀ ⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧ ϧⲁⲉ `ⲛ ⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲧⲉ .

1 Joh 2:18 ni àlwouì et khaè en ounou te ouoh kata eph ryti et areten swtem ge pi antièkristos ny ou ti nou is ou mysh nan ti èkristos à u shwpi khen phai ten na èmi ge et khae en ou nou te .

1Joh 2:18 أَيُّهَا الأَوْلاَدُ هِيَ السَّاعَةُ الأَخِيرَةُ. وَكَمَا سَمِعْتُمْ أَنَّ ضِدَّ الْمَسِيحِ يَأْتِي، قَدْ صَارَ الآنَ أَضْدَادٌ لِلْمَسِيحِ كَثِيرُونَ. مِنْ هُنَا نَعْلَمُ أَنَّهَا السَّاعَةُ الأَخِيرَةُ.

1 Joh 2:18 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀/ صبيان ، أولاد /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ϧⲁⲉ̀/ أخر ، أخير ، أخيرا ، في النهاية /ⲛ`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲟⲩⲛⲟⲩ/ ساعة ، مدة ، وقت ، أوان /ⲧⲉ/ يكون /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲕⲁⲧⲁ/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲫ`/ / ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲣⲏϯ/ حال /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ تصريف المخاطبين في الماضي التام ، أنتم / /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ يسمع ، طاعة //ϫⲉ/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲁⲛϯⲉ̀ⲕⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ ضد المسيح /ⲛⲏ/ أولئك / /ⲟⲩ/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /ϯ/ ال /ⲛⲟⲩ/ الوقت الحالي ، الحاضر /ⲓⲥ/ ها ، هوذا / /ⲟⲩ/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /ⲙⲏϣ/ سندان ، حشد ، جمع ، غزير ، كثير / /ⲛⲁⲛ/ لنا /ϯ/ ال /ⲉ̀ⲕⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح /ⲁ̀/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ⲩ/ ضمير غائب جمع هم /ϣⲱⲡⲓ/ بكون / /ϧⲉⲛ/ حرف بواسطة ، من ، في ، جر/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲧⲉⲛ/ نحن /ⲛⲁ/ سوف /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعرف //ϫⲉ/ بعد ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ϧⲁⲉ/ نهاية /ⲛ`/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة أفعال النداء حرف جر ، ظرف زمان ومكان /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲛⲟⲩ/ ساعة /ⲧⲉ/ يكون.

1 Joh 2:19 εταγ`ι `εβολ `ɴэнтεɴ αλλα ϩαɴ`εβολ `ɴэнтεɴ αɴ ɴε ɴε ϩαɴ`εβολ `ɴэн τεɴ ɴαγɴαϣωπι ɴεμαɴ πε αλλα ϩιɴα `ɴτογογονϩ `εβολ ϫε ϩαɴ`εβολ `ɴэнтεɴ τнρογ αɴ πε.

1 Joh 2:19 ετ ὰ γ ὶ-ὲβολ `ɴэнτ `ɴ αλλα ϩαɴὲβολ `ɴэнτ `ɴ αɴ ɴε ὲɴε ϩαɴὲβολ `ɴэнτ `ɴ ɴαγɴα ϣωπι ɴεμαɴ πε αλλα ϩιɴα εɴτογ ογονϩ ὲβολ ϫε ϩαɴὲβολ `ɴэнτ `ɴ τнρ ογ αɴ πε .

1 Joh 2:19 et à u ì-èbol enkhyt en alla hanèbol enkhyt en an ne ène hanèbol enkhyt en nauna shwpi neman pe alla hina entou ouonh èbol ge hanèbol enkhyt en tyr ou an pe .

1Joh 2:19 مِنَّا خَرَجُوا، لكِنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا مِنَّا، لأَنَّهُمْ لَوْ كَانُوا مِنَّا لَبَقُوا مَعَنَا. لكِنْ لِيُظْهَرُوا أَنَّهُمْ لَيْسُوا جَمِيعُهُمْ مِنَّا.

1 Joh 2:19 /ετ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /γ/ ضمير غائب جمع هم /ὶ-ὲβολ/ يخرج /ɴэнτ`/ من ،في ، ب، /ɴ`/ نحن /αλλα/ ولكن ، بل /ϩαɴὲβολ/ من البسيط /ɴэнτ`/ من ،في ، ب، /ɴ`/ نحن /αɴ/ لا /ɴε/ يكون ، كان /ὲɴε/ لو كان /ϩαɴὲβολ/ من /ɴэнτ`/ من /ɴ`/ نحن /ɴαγɴα/ هم سوف /ϣωπι/ يكون / /ɴεμαɴ/ معنا /πε/ يكون /αλλα/ ولكن ، بل /ϩιɴα/ لكي / /εɴτογ/ لكي هم ، /ογονϩ/ يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ὲβολ/ / نحو ، تجاه //ϫε/ / صيغة تعليل ، ملكهم ية قبل مقول القول بمعني أن ، /ϩαɴὲβολ/ من /ɴэнτ`/ من ،في ، ب، /ɴ`/ نحن /τнρ/ كل /ογ/ هم / /αɴ/ لا / /πε/ يكون /ε/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء .

1 Joh 2:20 ογοϩ `ɴθωτεɴ ϩωτεɴ ογοɴτοτεɴ `ɴογθωϩϲ `εβολ эεɴ πεθογαβ ογοϩ τετεɴϲωογɴ `ɴϩωβ ɴιβεɴ.

1 Joh 2:20 ογοϩ εɴθωτεɴ ϩωτεɴ ογοɴεɴτωτεɴ `ɴ ογ θωϩϲ ὲβολ эεɴ πεθ ογαβ ογοϩ τετεɴ ϲωογɴ `ɴ ϩωβ ɴιβεɴ .

1 Joh 2:20 ouoh enthwten hwten ouonentwten en ou thwhs èbol khen peth ouab ouoh teten swoun en hwb niben .

1Joh 2:20 وَأَمَّا أَنْتُمْ فَلَكُمْ مَسْحَةٌ مِنَ الْقُدُّوسِ وَتَعْلَمُونَ كُلَّ شَيْءٍ.

1 Joh 2:20 /ογοϩ/ و ، للجمل / /εɴθωτεɴ/ أنتم /ϩωτεɴ/ أنتم أيضا / /ογοɴεɴτωτεɴ/ عندكم /ɴ`/ علامة ، تعليل ، نحو ، تجاه //ὲβολ/ / / يمسح بالزيت /θωϩϲ/ أداة تنكير /ογ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ملككن ، أنتم /τετεɴ/ / و ، للجمل /ογοϩ/ مقدس /ογαβ/ الذي /πεθ/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /эεɴ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ɴ`/ / يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /ϲωογɴ/ /ϩωβ/ عمل / يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل /ɴιβεɴ/ كل ، جميع .

1 Joh 2:21 εται`ϲэαι ɴωτεɴ αɴ ϫε τετεɴϲωογɴ `ɴ`θμнι αɴ αλλα ϫε τετεɴϲωογɴ `μμοϲ ϫε ϲαμεθɴογϫ ɴιβεɴ ϩαɴ`εβολ `ɴ`θμн ι αɴ ɴε.

1 Joh 2:21 ετ ὰ ι εϲэαι `ɴ ωτεɴ αɴ ϫε τετεɴ ϲωογɴ `ɴ εθ μнι αɴ αλλα ϫε τετεɴ ϲωογɴ εμμο ϲ ϫε

ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛèⲃⲟⲗ `ⲛ ⲉⲑ ⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ .

1 Joh 2:21 et à i eskhai en wten an ge teten swoun en eth myi an alla ge teten swoun emmo s ge samethnoug niben hanèbol en eth myi an ne .

1Joh 2:21 لَمْ أَكْتُبْ إِلَيْكُمْ لأَنَّكُمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ الْحَقَّ، بَلْ لأَنَّكُمْ تَعْلَمُونَهُ، وَأَنَّ كُلَّ كَذِبٍ لَيْسَ مِنَ الْحَقِّ.

1 Joh 2:21 /ⲉⲧ/ ، التي ، ال ، ضمير وصل ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /à/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ⲉⲥϧⲁⲓ/ يكتب /`ⲛ/ قبل مقول القول /ϫⲉ// علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر علامة ، تعليل ، /`ⲛ/ / يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ ملككن ، أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ صدق ، عدل /ⲙⲏⲓ/ الذي ، ال /ⲉⲑ/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر يعرف ، /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ ملككن ، أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// ـها ، هي /ⲥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ / معرفة ، يعزم ، ينوي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ⲛ/ من /ϩⲁⲛèⲃⲟⲗ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كذب /ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ/ ومكان ، حرف جر /ⲉⲑ/ ال /ⲙⲏⲓ/ حق /ⲁⲛ/ لا /ⲛⲉ/ يكونوا .

1 Joh 2:22 ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ `ⲉⲃⲏⲗ `ⲉⲫⲏⲉⲧϫⲱⲗ `ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲛϯ`ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϫⲱⲗ `ⲙ`ⲫⲓⲱⲧ `ⲉⲃⲟⲗ `ϥϫⲱⲗ ⲟⲛ `ⲙⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ.

1 Joh 2:22 ⲛⲓⲙ ؟ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ èⲃⲏⲗ è ⲫⲏⲉⲧ ϫⲱⲗ èⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲭⲣⲉⲥⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲁⲛϯèⲕⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ ϫⲱⲗ `ⲙ `ⲫ ⲓⲱⲧ èⲃⲟⲗ èϥ ϫⲱⲗ ⲟⲛ `ⲙ ⲡⲓ ⲕⲉ ϣⲏⲣⲓ .

1 Joh 2:22 nim ؟ pe pi samethnoug èbyl è phyet gwl èbol ge Iysous an pe pi khrestos phai pe pi antièkristos ge phyet gwl em eph iwt èbol èf gwl on em pi ke shyri .

1Joh 2:22 مَنْ هُوَ الْكَذَّابُ، إِلاَّ الَّذِي يُنْكِرُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ؟ هذَا هُوَ ضِدُّ الْمَسِيحِ، الَّذِي يُنْكِرُ الآبَ وَالابْنَ.

1 Joh 2:22 /ⲛⲓⲙ/ ماذا ، ما ، فلان ، من؟ استفهام / /ⲡⲉ/ يكون /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ/ كذاب /èⲃⲏⲗ/ ما خلا ، ماعدا ، سوى ، إلا /è/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /ϫⲱⲗ/ ينكر / /èⲃⲟⲗ// نحو ، تجاه /ϫⲉ// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /ⲁⲛ/ لا / /ⲡⲉ/ يكون /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲭⲣⲉⲥⲧⲟⲥ/ مسيح / /ⲫⲁⲓ/ هذا / /ⲡⲉ/ يكون /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة /ⲫⲏⲉⲧ/ / / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// ضد المسيح /ⲁⲛϯèⲕⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال هو ، /èϥ/ نحو ، تجاه //èⲃⲟⲗ/ / أب /ⲓⲱⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ/`/ / أداة إضافة /ⲙ/`/ ينكر /ϫⲱⲗ/ ذاك الذي أداة /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ/`/ أيضا /ⲟⲛ/ ينكر /ϫⲱⲗ/ مضارع ال ، تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲕⲉ/ أخرى ، أخر / /ϣⲏⲣⲓ/ ابن ، أولاد .

1 Joh 2:23 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲱⲗ `ⲙⲡⲓϣⲏⲣⲓ `ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ `ⲛⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ `ⲙⲡⲓϣⲏⲣⲓ `ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ `ⲛⲧⲟⲧϥ.

1 Joh 2:23 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϫⲱⲗ `ⲙ ⲡⲓ ϣⲏⲣⲓ èⲃⲟⲗ ⲡⲓ ⲕⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲟⲧ ϥ ⲁⲛ ⲫⲏⲉⲑ ⲟⲩⲱⲛϩ `ⲙ ⲡⲓ ϣⲏⲣⲓ èⲃⲟⲗ

πι κειωτ εητοτ ϥ

1 Joh 2:23 ouoh ouon niben et gwl em pi shyri èbol pi keiwt entot f an phyeth ouwnh em pi shyri èbol pi keiwt entot f

1Joh 2:23 كُلُّ مَنْ يُنْكِرُ الاِبْنَ لَيْسَ لَهُ الآبُ أَيْضاً، وَمَنْ يَعْتَرِفُ بِالاِبْنِ فَلَهُ الآبُ أَيْضاً.

1 Joh 2:23 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟⲛ/ شئ ما ، شخص ما /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ يوجد ، كل ، جميع /ⲉⲧ/ أداة تعريف ، مفرد /ϫⲱⲗ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲙ̀/ ينكر /حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد /ⲡⲓ/ نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲑ// لا /ⲁⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ إلى /ⲛ̀ⲧⲟⲧ/ الأب أيضا /ⲕⲉⲓⲱⲧ/ المذكر بمعني ، ال /ⲟⲩⲱⲛϩ/ يعترف /ⲙ̀/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، تعليل ، علامة /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد الأب /ⲕⲉⲓⲱⲧ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / المذكر بمعني ، ال أيضا /ⲛ̀ⲧⲟⲧ/ إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

1 Joh 2:24 `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ`ⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ `ⲫⲓⲱⲧ.

1 Joh 2:24 ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲟⲑⲙ ⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲙⲁⲣⲉ ϥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁ̀ ϥ ϣⲁⲛ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲟⲑⲙ ⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ `ⲫ ⲓⲱⲧ .

1 Joh 2:24 enthwten hwten phyet areten sothm ef isgen hy mare f shwpi khen thynou eshwp de à f shan shwpi khen thynou enge phyet areten sothm ef isgen hy enthwten hwten ereten è shwpi khen pi shyri nem eph iwt .

1Joh 2:24 أَمَّا أَنْتُمْ فَمَا سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدْءِ فَلْيَثْبُتْ إِذاً فِيكُمْ. إِنْ ثَبَتَ فِيكُمْ مَا سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدْءِ، فَأَنْتُمْ أَيْضاً تَثْبُتُونَ فِي الاِبْنِ وَفِي الآبِ.

1 Joh 2:24 / /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /ϩⲱⲧⲉⲛ/ أنتم أيضا /ⲫⲏⲉⲧ/ / / ذاك الذي /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي /ⲥⲟⲑⲙ/ التام /ⲉϥ/ يسمع /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲓⲥϫⲉⲛ/ منذ ، من مدة /ϩⲏ/ بدء /ⲙⲁⲣⲉ/ علامة التمني بمعني /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ فليكن ، ياليت حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، /ⲇⲉ/ إذا ، إن ، بما أن /ⲉϣⲱⲡ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم نحن ، /ϣⲁⲛ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ و ، ف حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / يكون ، يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل /ϣⲱⲡⲓ/ مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /ⲫⲏⲉⲧ/ / / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛ̀ϫⲉ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / ، على /ⲓⲥϫⲉⲛ/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲉϥ/ يسمع /ⲥⲟⲑⲙ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ ذاك الذي يكون /ϣⲱⲡⲓ/ علامة مصدر /ⲉ̀/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم أيضا /ϩⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ / بدء /ϩⲏ/ منذ ، من مدة / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / ، يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل /ϣⲏⲣⲓ/ أولاد ، ابن / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و / / /ⲫ̀/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲓⲱⲧ/ أب .

---

1 Joh 2:25 φαι πε πιωϣ φн `nθοq εταqωϣ `μμοq ναν πιωnэ `nενεϩ.

1 Joh 2:25 φαι πε πι ωϣ φн `nθοq ετ ὰ q ωϣ εμμο q ναν πι ωnэ `n ενεϩ .

1 Joh 2:25 phai pe pi wsh phy enthof et à f wsh emmo f nan pi wnkh en eneh .

1Joh 2:25 وَهَذَا هُوَ الْوَعْدُ الَّذِي وَعَدَنَا هُوَ بِهِ: الْحَيَاةُ الأَبَدِيَّةُ.

1 Joh 2:25 / /φαι/ هذا / /πε/ يكون /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ωϣ/، خبر ، وعد /φн/ ذاك/
/`nθοq/ هو ، إما ، بل ، لكن /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /ὰ/ علامة الماضي /q/ هو /ωϣ/
يحيا ، حياة /ωnэ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ لنا ، يخصنا ، كنا /ναν/ / هو /q/ نفس /εμμο/ يقرأ ، يوعد
/`n/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة / أبدية /ενεϩ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / أداة إضافة ، مفعول.

1 Joh 2:26 ναι αι`cэнτογ nωτεn εθβε nнετcωρεμ `μμωτεn.

1 Joh 2:26 ναι αι εcэн τογ `n ωτεn εθβε nнετ cωρεμ εμμωτεn .

1 Joh 2:26 nai ai eskhy tou en wten ethbe nyet swrem emmwten .

1Joh 2:26 كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ هَذَا عَنِ الَّذِينَ يُضِلُّونَكُمْ.

1 Joh 2:26 / /ναι/ هؤلاء /αι/ أنا ، زمن الماضي /εcэн/ يكتب /τογ/ ضمير ملكية للجمع ، ـهم /`n/ علامة ، تعليل ،
مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / /ωτεn/ أنتم /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /nнετ/ أولئك الذين /cωρεμ/ ،
يضل ، يتوه ، يشرد /εμμωτεn/ لكم ، نحوكم.

1 Joh 2:27 ογοϩ `nθωτεn πιθωϩc εταρετεn ϭιτq `nτοτq `qϣοπ эεn θнnογ ογοϩ `nτετεnερ`χρια αn `ε`cэαι
nωτεn ιε `nτε ογαι ϯ`cβω nωτεn αλλα `μ`φρнϯ ετε παιπnεγμα ρω ϯ`cβω nωτεn εθβε ϩωβ nιβεn ογοϩ
ογ`θμнι πε ογcαμεθnογϫ αn πε κατα`φρнϯ εταq`τcαβε θнnογ ϣωπι `nэнτq.

1 Joh 2:27 ογοϩ εnθωτεn πι θωϩc ετ αρετεn ϭιτ q εnτοτ q ὲq ϣοπ эεn θнnογ ογοϩ `n τετεn ερ εэρια αn
ὲ εcэαι `n ωτεn ιε `nτε ογαι ϯ εcβω `n ωτεn αλλα `μ `φ ρнϯ ετε παι πnεγμα ρω ϯ εcβω `n ωτεn εθβε ϩωβ
nιβεn ογοϩ ογ εθμнι πε ογ cαμεθnογϫ αn πε κατα `φ ρнϯ ετ αq ετcαβε θнnογ ϣωπι `nэнτ q

1 Joh 2:27 ouoh enthwten pi thwhs et areten tschit f entot f èf shop khen thynou ouoh en teten er ekhria an è eskhai en wten ie ente ouai ti esbw en wten alla em eph ryti ete pai pneuma rw ti esbw en wten ethbe hwb niben ouoh ou ethmyi pe ou samethnoug an pe kata eph ryti et af etsabe thynou shwpi enkhyt f

1Joh 2:27 وَأَمَّا أَنْتُمْ فَالْمَسْحَةُ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا مِنْهُ ثَابِتَةٌ فِيكُمْ، وَلاَ حَاجَةَ بِكُمْ إِلَى أَنْ يُعَلِّمَكُمْ أَحَدٌ، بَلْ كَمَا تُعَلِّمُكُمْ هَذِهِ الْمَسْحَةُ عَيْنُهَا عَنْ

.كُلِّ شَيْءٍ، وَهِيَ حَقٌّ وَلَيْسَتْ كَذِباً. كَمَا عَلَّمَتْكُمْ تَثْبُتُونَ فِيهِ

1 Joh 2:27 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و / /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲡⲓ/ ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف أداة /ⲑⲱϩⲥ/ يمسح بالزيت
/ϥ/ يأخذ /ϭⲓⲧ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/
حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / كائن /ϣⲟⲡ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ إلى /ⲛ̀ⲧⲟⲧ/ / هو
علامة ، تعليل ، /ⲛ̀/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / بواسطة ، على
علامة النفي ، لا ، /ⲁⲛ/ حاجة ، عوز ، ضرورة /ⲉϩⲣⲓⲁ/ يفعل ، يصنع /ⲉⲣ/ أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ̀/ يكتب /ⲉⲥϧⲁⲓ/ علامة المفعول و الإضافة /ⲉ̀/ ليس
أنا ، ال /ϯ/ واحد ، الواحد /ⲟⲩⲁⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / أو ، أم ، إذا /ⲓⲉ/
أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ̀/ تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة /ⲉⲥⲃⲱ/
/ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل /ⲙ̀/ أداة إضافة /ⲫ̀/ / / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲣⲏϯ/ حال /ⲉⲧⲉ/ الذي /ⲡⲁⲓ/ هذا //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛ̀/ تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة /ⲉⲥⲃⲱ/ أنا ، ال /ϯ/ عينه ، ذاته /ⲣⲱ/ روح
/ⲛⲓⲃⲉⲛ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩⲱⲃ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ⲉⲑⲃⲉ/ أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر
/ⲥⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲟⲩϫ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ يكون /ⲡⲉ/ / صديق ، بار /ⲉⲑⲙⲏⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ كل ، جميع
أداة تعريف ، /ⲉⲧ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / يكون /ⲡⲉ/ / لا /ⲁⲛ/ كاذب
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / يعلم /ⲉⲧⲥⲁⲃⲉ/ هو ، زمن الماضي /ⲁϥ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛ̀ϧⲏⲧ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/ المفعول ، كم

1 Joh 2:28 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ `ⲛϧⲏⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩ `ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭ ⲓ `ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ`ϣⲧⲉⲙϭⲓϣⲓⲡⲓ `ⲛⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ.

1 Joh 2:28 ⲟⲩⲟϩ ϯ ⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲁ ϣⲏⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ `ⲛϧⲏⲧ ϥ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ ϥ ϣⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁ ϭⲓ `ⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉϣⲧⲉⲙ ϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉⲛⲧⲟⲧ ϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ .

1 Joh 2:28 ouoh ti nou on na shyri shwpi enkhyt f hina à f shan ouonh èbol teten na tschi en ou parrysia en teten eshtem tschishipi entot f khen tef parousia .

1Joh 2:28 .وَالآنَ أَيُّهَا الأَوْلاَدُ، اثْبُتُوا فِيهِ، حَتَّى إِذَا أُظْهِرَ يَكُونُ لَنَا ثِقَةٌ، وَلاَ نَخْجَلُ مِنْهُ فِي مَجِيئِهِ

1 Joh 2:28 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /ϯ/ أنا ، ال /ⲛⲟⲩ/ الوقت الحالي ، الحاضر /ⲟⲛ/ أيضا /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ،
لكي /ϩⲓⲛⲁ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛ̀ϧⲏⲧ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/ أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / أصحاب
نحن ، مضارع /ϣⲁⲛ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/
ملكن ، أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ⲟⲩⲟⲛϩ/ / دال على العادة ، أو ، أم ، لو
/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ̀/ يأخذ /ϭⲓ/ سوف /ⲛⲁ/
أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ̀/ / مجاهرة ، ثقة ، علانية ، صراحة /ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ/
/ϧⲉⲛ/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ إلى /ⲛ̀ⲧⲟⲧ/ / يخزي ، يخجل ، يستحي /ϭⲓϣⲓⲡⲓ/ حتى لا ، لم /ⲉϣⲧⲉⲙ/
. ظهور ، إستعلان ، مجيء /ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ/ ملكه /ⲧⲉϥ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على

1 Joh 3:1 ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲁϣ `ⲙⲙⲁⲓⲏ ⲁϥⲧⲏ ⲓⲥ ⲛⲁⲛ `ⲛϫⲉ ⲫⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲥⲉⲙⲟⲩϯ `ⲉⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲟⲩⲟϩ `ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲙⲙⲟⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ.

---

1 Joh 3:1 αnαγ ϫε ογ αγαπн `n αϣ `μ μαιẏ à q тнι c nαn `nϫε `φ ιωт ϩιnα `n cε μογϯ èρon ϫε nι ϣнρι `nтε `φ noγϯ ογoϩ ànon ϩαnoγon εθβε φαι πι κocμoc cωoγn εμμon αn ϫε ογнι εμπεq coγωn q

1 Joh 3:1 anau ge ou agapy en ash em maiẏ à f tyi s nan enge eph iwt hina en se mouti èron ge ni shyri ente eph nouti ouoh ànon hanouon ethbe phai pi kosmos swoun emmon an ge ouyi empef souwn f

1Joh 3:1 أُنْظُرُوا أَيَّةَ مَحَبَّةٍ أَعْطَانَا الآبُ حَتَّى نُدْعَى أَوْلاَدَ اللهِ! مِنْ أَجْلِ هذَا لاَ يَعْرِفُنَا الْعَالَمُ، لأَنَّهُ لاَ يَعْرِفُهُ.

1 Joh 3:1 /αnαγ/ أنظر //ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل / /ογ/ ماذا ، ما ، تنكير أداة /
αγαπн/ محبة / /`n/ أداة مفعول و إضافة /αϣ/ أي ، ماذا ، ما /`μ/ أداة مفعول و إضافة /μαιẏ/ شكل ، علو ، قدر ، قامة
/à/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /тнι/ يعطي /c/ هي
/nαn/ لنا ، يخصنا ، كنا /`nϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`φ/ ال /ιωт/ أب /ϩιnα/ لكي / /`n/ تعليل ، علامة
/μoγϯ/ يدعى ، يسمى ، / سنتون ، نعم ، يشرب ، هم ، هن /cε/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ϣнρι/ أولاد ، / ال ، جمع /nι//قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// إلينا /èρon/ ينادي ، يصيح
/noγϯ/ اله / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nтε/ / / ابن
/ογoϩ/ و ، للجمل /ànon/ نحن /ϩαnoγon/ بعض من ، بضعة /εθβε/ لأجل /φαι/ / هذا /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد
/κocμoc/ المذكر بمعني ، ال العالم /cωoγn/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /εμμon/ / ليس ، لا ، كلا /αn/ علامة النفي ، لا
/ϫε// بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل /ογнι/ حقا / /εμπεq/ هو لم /coγωn/ يعرف ، ، ليس
/q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو يدرك

1 Joh 3:2 nαμεnραϯ ϯnoγ `αnon ϩαnϣнρι `nтε φnoγϯογoϩ `μπατεqoγonϩ `εβoλ ϫε αnnαερ αϣ `nρнϯ τεncωoγn δε ϫε αqϣαnoγonϩ `εβoλ τεnnαερ πεqρнϯ ϫε τεnnαγ `ερoq κατα`φρнϯ ετεqoι `μμoq.

1 Joh 3:2 nα μεnραϯ ϯ noγ ànon ϩαn ϣнρι `nтε `φ noγϯ ογoϩ εμπατε q ογonϩ èβoλ ϫε αnnα ερ αϣ `n ρнϯ τεn cωoγn δε ϫε à q ϣαn ογonϩ èβoλ τεn nα ερ πεq ρнϯ ϫε τεn nαγ èρo q κατα `φ ρнϯ ετ εq oι εμμo q

1 Joh 3:2 na menrati ti nou ànon han shyri ente eph nouti ouoh empate f ouonh èbol ge anna er ash en ryti ten swoun de ge à f shan ouonh èbol ten na er pef ryti ge ten nau èro f kata eph ryti et ef oi emmo f

1Joh 3:2 أَيُّهَا الأَحِبَّاءُ، الآنَ نَحْنُ أَوْلاَدُ اللهِ، وَلَمْ يُظْهَرْ بَعْدُ مَاذَا سَنَكُونُ. وَلَكِنْ نَعْلَمُ أَنَّهُ إِذَا أُظْهِرَ نَكُونُ مِثْلَهُ، لأَنَّنَا سَنَرَاهُ كَمَا هُوَ.

1 Joh 3:2 /nα/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /μεnραϯ/ حبيب ، أحباء /ϯ/ ال ، أنا /noγ/ الحاضر ، الوقت الحالي
/ànon/ نحن /ϩαn/ أداة تنكير جمع / /ϣнρι/ ابن ، أولاد / / /`nтε/ ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة
/ογonϩ/ ، يكشف /q/ هو /εμπατε/ قبل أن /ογoϩ/ و ، للجمل /noγϯ/ اله / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / أن
/αnnα/ نحن قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// نحو ، تجاه //èβoλ/ / يوضح ، يظهر ، رأي
/ερ/ سوف /αϣ/ يفعل ، يصنع / ماذا ، ما /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /
/ρнϯ/ حال /τεn/ نحن / /cωoγn/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة

علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε//
يكشف ، يوضح ، يظهر /ⲟⲩⲟⲛϩ/ / نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /ϣⲁⲛ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/
قبل مقول /ϫε// حال /ⲣⲏϯ/ / ملكه /πεϥ/ / يفعل ، يصنع /ερ/ سوف /ⲛⲁ/ نحن /τεⲛ/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ / ، رأي
نحو ، تجاه /ὲρο/ / ينظر ، يرى ، /ⲛⲁⲩ/ أداة ملكية ، للفاعل الجمع ، ملكنا /τεⲛ/القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/ετ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ، إلى
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ يكون /οι/ هو /εϥ/ الذي

1 Joh 3:3 ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ ετε ταιϩελπις `ⲛτοτϥ ϣαϥτοⲩβοϥ `ⲛ`϶ⲣⲏι `ⲛ϶ⲏτϥ κατα`φⲣⲏϯ ετε φⲏ ⲟⲩαβ `μμοϥ.

1 Joh 3:3 ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ ετε ται ϩελπις εⲛτοτ ϥ ϣα ϥ τοⲩβο ϥ `ⲛ ε϶ⲣⲏι `ⲛ϶ⲏτ ϥ κατα `φ ⲣⲏϯ ετε φⲏ ⲟⲩαβ εμμο ϥ

1 Joh 3:3 ouon niben ete tai helpis entot f sha f toubo f en ekhryi enkhyt f kata eph ryti ete phy ouab emmo f

1Joh 3:3 وَكُلُّ مَنْ عِنْدَهُ هَذَا الرَّجَاءُ بِهِ، يُطَهِّرُ نَفْسَهُ كَمَا هُوَ طَاهِرٌ.

1 Joh 3:3 /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /ⲛιβεⲛ/ كل ، جميع /ετε/ الذي /ται/ هذا /ϩελπις/ رجاء ، أمل ، توقع
/ `ⲛτοτ/ إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣα/ / / علامة المضارع الدال على العادة / إلى ، حتى /ϥ/ ضمير بمعني
هو /τοⲩβο/ يطهر ، ينقي ، قداسة /ϥ/ هو /`ⲛ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ε϶ⲣⲏι/ أسفل ، تحت، في
عن ، /`ⲛ϶ⲏτ/ / ب، في، من /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /κατα/ / مثل ، ك مثل ، ك /`φ/ / مفرد ، أداة تعريف
ال ، مذكر /ⲣⲏϯ/ حال /ετε/ الذي /φⲏ/ ذاك /ⲟⲩαβ/ مقدس /εμμο/ نفس /ϥ/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني

1 Joh 3:4 ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ ετ`ιρι `μ`φⲛοβι `ϥ`ιρι οⲛ `ⲛϯ`αⲛομι`α `φⲛοβι ⲅαρ `τ`αⲛομι`α τε.

1 Joh 3:4 ⲟⲩⲟⲛ ⲛιβεⲛ ετ ὶρι `μ `φ ⲛοβι ὲϥ ὶρι οⲛ `ⲛ ϯ ὰⲛομιὰ `φ ⲛοβι ϫαρ ετ ὰⲛομιὰ τε .

1 Joh 3:4 ouon niben et ìri em eph nobi èf ìri on en ti ànomià eph nobi gar et ànomià te .

1Joh 3:4 كُلُّ مَنْ يَفْعَلُ الْخَطِيَّةَ يَفْعَلُ التَّعَدِّيَ أَيْضاً. وَالْخَطِيَّةُ هِيَ التَّعَدِّي.

1 Joh 3:4 /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /ⲛιβεⲛ/ كل ، جميع /ετ/ ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف
/ὶρι/ هو ، مضارع /ὲϥ/ خطية /ⲛοβι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / أداة إضافة /`μ/ يصنع ، يفعل ، يجري /ὶρι/ التي
ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ أيضا /οⲛ/ يصنع ، يفعل ، يجري
/ὰⲛομιὰ/ أداة /ετ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / خطية /ⲛοβι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / تعدي ، خطية
التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، تعريف /ὰⲛομιὰ/ تعدي ، خطية /τε/ يكون .

1 Joh 3:5 ⲟⲩⲟϩ τεⲛcωⲟⲩⲛ ϫε ετα φⲏ ⲟⲩⲟⲛϩ `εβολ ϩιⲛα `ⲛτεϥελ ⲛιⲛοβι ⲟⲩⲟϩ `φⲛοβι ϣοπ `ⲛ϶ⲏτϥ αⲛ.

1 Joh 3:5 ⲟⲩⲟϩ τεⲛ cωⲟⲩⲛ ϫε ετα φⲏ ⲟⲩⲟⲛϩ ὲβολ ϩιⲛα εⲛτὲϥ ελ ⲛι ⲛοβι ⲟⲩⲟϩ `φ ⲛοβι ϣοπ `ⲛ϶ⲏτ ϥ αⲛ .

1 Joh 3:5 ouoh ten swoun ge eta phy ouonh èbol hina entèf el ni nobi ouoh eph nobi shop enkhyt f an .

1Joh 3:5 وَتَعْلَمُونَ أَنَّ ذَاكَ أُظْهِرَ لِكَيْ يَرْفَعَ خَطَايَانَا، وَلَيْسَ فِيهِ خَطِيَّةٌ.

1 Joh 3:5 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /ⲧⲉⲛ/ نحن / /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي //ϫⲉ/ ، قبل مقول القول بمعني أن
نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ⲟⲩⲟⲛϩ/ / ذاك /ⲫⲏ/ الذي كان /ⲉⲧⲁ/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/ϩⲓⲛⲁ/ لكي / / / /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ لكن هو ، هو ، لكي هو /ⲉⲗ/ يرفع /ⲛⲓ/ جمع ، ال /ⲛⲟⲃⲓ/ خطية /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و / / /`ⲫ/
/ⲁⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /`ⲛϧⲏⲧ/ / كائن /ϣⲟⲡ/ خطية /ⲛⲟⲃⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
. أداة نفي ، لا ، ليس

1 Joh 3:6 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧϥ `ⲙⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ`ⲓⲣⲓ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲃⲓ `ⲙⲡⲉϥⲛⲁⲩ `ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ.

1 Joh 3:6 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧ ϥ ⲉⲙⲡⲁϥ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲙⲡⲉ ϥ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲙⲡⲉϥ ⲥⲟⲩⲱⲛ ϥ

1 Joh 3:6 ouon niben et shop enkhyt f empaf ernobi ouon niben et ìri em eph nobi empe f nau èro f oude empef souwn f

1Joh 3:6 كُلُّ مَنْ يَثْبُتُ فِيهِ لاَ يُخْطِئُ. كُلُّ مَنْ يُخْطِئُ لَمْ يُبْصِرْهُ وَلاَ عَرَفَهُ.

1 Joh 3:6 /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /ⲉⲧ/ ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف
التي /ϣⲟⲡ/ كائن / /`ⲛϧⲏⲧ/ ،ب ، في، من /ϥ/ هو بمعني مفعول أو فاعل ضمير /ⲉⲙⲡⲁϥ/ على الدال المضارع نفي ، لا هو
العادة /ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ يخطئ /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل /ⲉⲧ/ ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف
/ⲉⲙⲡⲉ/ خطية /ⲛⲟⲃⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / أداة إضافة /`ⲙ/ يصنع ، يفعل ، يجري /ⲓ̀ⲣⲓ/ ضمير وصل ، التي
ضمير /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ⲉ̀ⲣⲟ/ / ينظر ، يرى ، /ⲛⲁⲩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يعرف ، يدرك /ⲥⲟⲩⲱⲛ/ هو لم /ⲉⲙⲡⲉϥ/ / ولا /ⲟⲩⲇⲉ/ / فاعل أو مفعول بمعني هو

1 Joh 3:7 ⲛⲓ`ⲁⲗⲱⲟⲩ`ⲓ `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ `ϩⲗⲓ ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧ`ⲓⲣⲓ `ⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩ`ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲟⲩ`ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ.

1 Joh 3:7 ⲛⲓ ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ ⲉϩⲗⲓ ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩ ⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲟⲩ ⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ .

1 Joh 3:7 ni àlwouì empenethre ehli serem thynou phyet ìri en ti methmyi ou ethmyi pe kata eph ryti ete phy ou ethmyi pe .

1Joh 3:7 .أَيُّهَا الأَوْلاَدُ، لاَ يُضِلَّكُمْ أَحَدٌ. مَنْ يَفْعَلُ الْبِرَّ فَهُوَ بَارٌّ، كَمَا أَنَّ ذَاكَ بَارٌّ

1 Joh 3:7 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀/ أولاد ، صبيان / /ⲉⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ/ لا تجعل /ⲉϩⲗⲓ/ شخص ما ، شئ ما /ⲥⲉⲣⲉⲙ/ /ⲛ`/ / يصنع ، يفعل ، يجري /ⲓ̀ⲣⲓ/ ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧ/ / / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / يضل أداة /ⲟⲩ/ / صدق ، بر /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ أنا ، ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / يكون /ⲡⲉ/ / صديق ، بار /ⲉⲑⲙⲏⲓ/ تنكير /ⲉⲧⲉ/ الذي /ⲫⲏ/ ذاك / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲉⲑⲙⲏⲓ/ صديق ، بار /ⲡⲉ/ / يكون .

1 Joh 3:8 ⲫⲏⲉⲧ`ⲓⲣⲓ ⲇⲉ `ⲙ`ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓ`ⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓ`ⲁⲃⲟⲗⲟⲥ `ϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ `ⲡϣⲏⲣⲓ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥⲃⲉⲗ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓ`ⲁⲃⲟⲗⲟⲥ `ⲉⲃⲟⲗ.

1 Joh 3:8 ⲫⲏⲉⲧ ⲓ̀ⲣⲓ ⲇⲉ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲓ ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ϥ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ ϥ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ `ⲡ ϣⲏⲣⲓ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ ⲃⲉⲗ ⲛⲓ ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

1 Joh 3:8 phyet ìri de em eph nobi ou èbol khen pi diàbolos pe ge pi diàbolos èf ernobi isgen hy ethbe phai à f ouwnh èbol enge ep shyri em eph nouti hina entèf bel ni ehbyouì ente pi diàbolos èbol .

1Joh 3:8 .مَنْ يَفْعَلُ الْخَطِيَّةَ فَهُوَ مِنْ إِبْلِيسَ، لأَنَّ إِبْلِيسَ مِنَ الْبَدْءِ يُخْطِئُ. لأَجْلِ هَذَا أُظْهِرَ ابْنُ اللهِ لِكَيْ يَنْقُضَ أَعْمَالَ إِبْلِيسَ

1 Joh 3:8 / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /ⲓ̀ⲣⲓ/ يجري ، يفعل ، يصنع /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲙ`/ حرف /ϧⲉⲛ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / خطية /ⲛⲟⲃⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / أداة إضافة إبليس ، الشيطان ، المفتري ، مثير للفتن /ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/جر ، في ، من ، بواسطة ، على أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// يكون /ⲡⲉ/ / ، شاكي ، متهم يخطئ /ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ إبليس ، الشيطان ، المفتري ، مثير للفتن ، شاكي ، متهم /ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ/ بمعني ، ال علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ هذا /ⲫⲁⲓ/ / لأجل /ⲉⲑⲃⲉ/ بدء /ϩⲏ/ منذ ، من مدة /ⲓⲥϫⲉⲛ/ علامة تسبق /ϫⲉ`ⲛ/ / نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ ظهور ، يظهر ، يعترف ، يخبر /ⲟⲩⲱⲛϩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ أداة /ⲫ`/ / أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ / أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲡ`/ /الفاعل إذا جاء بعد الفعل ال ، جمع /ⲛⲓ/ ينقض /ⲃⲉⲗ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / أعمال /ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ .نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / إبليس ، الشيطان ، المفتري ، مثير للفتن ، شاكي ، متهم /ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ/ بمعني ، ال

1 Joh 3:9 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲙⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ`ϫⲣⲟϫ `ⲛⲧⲁϥ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ `ⲙⲙⲟⲛ `ϣϫⲟⲙ `ⲙⲙⲟϥ `ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ.

1 Joh 3:9 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲩ ⲙⲁⲥ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲙⲡⲁϥ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ ⲉϫⲣⲟϫ `ⲛ ⲧⲁϥ ϣⲟⲡ `ⲛϧⲏⲧ ϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲉϣϫⲟⲙ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ⲉ̀ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲩ ⲙⲁⲥ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ .

1 Joh 3:9 ouon niben et à u mas f èbol khen eph nouti empaf ernobi ge ouon ou egrog en taf shop enkhyt f ouoh emmon eshgom emmo f è ernobi ge et à u mas f èbol khen eph nouti .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

1Joh 3:9 كُلُّ مَنْ هُوَ مَوْلُودٌ مِنَ اللهِ لاَ يَفْعَلُ خَطِيَّةً، لأَنَّ زَرْعَهُ يَثْبُتُ فِيهِ، وَلاَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُخْطِئَ لأَنَّهُ مَوْلُودٌ مِنَ اللهِ.

1 Joh 3:9 /ⲟⲩⲟⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، /ⲉⲧ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما
ضمير فاعل أو /ϥ/ يولد /ⲙⲁⲥ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ التي
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / مفعول بمعني هو
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي /ϫⲉ// يخطئ /ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ هو لا ، نفي المضارع الدال على العادة /ⲉⲙⲡⲁϥ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/
علامة ، /ⲛ`/ / بذر ، نسل /ⲉϫⲣⲟϫ/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ⲟⲩ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ ، بعد أفعال النداء
ضمير فاعل /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛϧⲏⲧ`/ / كائن /ϣⲟⲡ/ له ، يخصه ، ملكه /ⲧⲁϥ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/ⲉⲙⲙⲟ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /ⲉϣϫⲟⲙ/ ليس ، لا ، كلا /ⲉⲙⲙⲟⲛ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أو مفعول بمعني هو
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫⲉ// يخطئ /ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ أن /ⲉ̀/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس
/ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ النداء
حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يولد /ⲙⲁⲥ/ ضمير غائب جمع هم
بواسطة ، على /ⲫ`/ / ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛⲟⲩϯ/ إله .

1 Joh 3:10 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ ⲛⲓϣⲏ ⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓ`ⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ`ⲛ`ϥ`ⲓⲣⲓ `ⲛ`ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲉ`ⲛ`ϥⲙⲉⲓ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁⲛ.

1 Joh 3:10 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϫⲉ ⲛⲓ ϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ϥ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ⲉⲑ ⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ϥ ⲙⲉⲓ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲁⲛ .

1 Joh 3:10 khen phai se ouonh èbol enge ni shyri ente eph nouti nem ni shyri ente pi diàbolos ouon niben eten èf ìri en eth myi an ou èbol khen eph nouti an pe nem phyeten èf mei em pef son an .

1Joh 3:10 بِهَذَا أَوْلاَدُ اللهِ ظَاهِرُونَ وَأَوْلاَدُ إِبْلِيسَ. كُلُّ مَنْ لاَ يَفْعَلُ الْبِرَّ فَلَيْسَ مِنَ اللهِ، وَكَذَا مَنْ لاَ يُحِبُّ أَخَاهُ.

1 Joh 3:10 / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲥⲉ/ هم /ⲟⲩⲟⲛϩ/ يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي
علامة ، /ⲛⲧⲉ`/ / / أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ ال ، جمع /ⲛⲓ//علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫⲉ`/ / نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/
حرف عطف للكلمات /ⲛⲉⲙ/ / اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
أداة /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / ال ، جمع /ⲛⲓ//، و
يوجد ، شئ /ⲟⲩⲟⲛ/ إبليس ، الشيطان ، المفتري ، مثير للفتن ، شاكي ، متهم /ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
علامة ، تعليل ، /ⲛ`/ / يصنع ، يفعل ، يجري /ⲓ̀ⲣⲓ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ الذي /ⲉⲧⲉⲛ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ ما ، شخص ما
/ علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ صدق ، عدل /ⲙⲏⲓ/ الذي ، ال /ⲉⲑ/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / أداة تنكير /ⲟⲩ/
/ يحب /ⲙⲉⲓ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧⲉⲛ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / يكون /ⲡⲉ/ / لا /ⲁⲛ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/
/ⲙ`/ أداة مفعول و إضافة / /ⲡⲉϥ/ أداة ملكية ، ملكه /ⲥⲟⲛ/ أخ /ⲁⲛ/ لا .

1 Joh 3:11 ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.

1 Joh 3:11 ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲱϣ ⲫⲏⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲟⲑⲙ ⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ .

1 Joh 3:11 ge phai pe pi wsh phyet areten sothm ef isgen hy hina en teten menre neten-eryou .

1Joh 3:11 لأَنَّ هَذَا هُوَ الْخَبَرُ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدْءِ: أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضاً -

1 Joh 3:11 //ϫⲉ/ أداة تعريف عامة /ⲡⲓ/ يكون /ⲡⲉ/ / هذا /ⲫⲁⲓ/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲥⲟⲑⲙ/ يسمع /ⲟⲩϣ/ خبر / / /ⲫⲏⲉⲧ/ ذاك الذي /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام / للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول /ⲛ`/ / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ بدء /ϩⲏ/ منذ ، من مدة /ⲓⲥϫⲉⲛ/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲉϥ/ بعضكم بعضا /ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ/ / يحب /ⲙⲉⲛⲣⲉ/ أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / / ، إضافة ، حرف جر .

1 Joh 3:12 ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ `ⲛⲕⲁⲓⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ `ⲙⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛⲉϥ`ϩⲃⲏ ⲟⲩ`ⲓ ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲛⲉ.

1 Joh 3:12 ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲁⲛ `ⲛ ⲕⲁⲓⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩ ѐⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϥ ϧⲱⲧⲉⲃ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ ϥ ϧⲱⲧⲉⲃ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ϫⲉ ⲛⲉϥ ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲁⲛ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲛⲉ .

1 Joh 3:12 kata eph ryti an en Kain ete ou èbol khen pi pet-hwou pe ouoh à f khwteb em pef son ethbe ou à f khwteb emmo f ge nef ehbyouì nau hwou pe na pef son de han dikeon ne .

1Joh 3:12 لَيْسَ كَمَا كَانَ قَايِينُ مِنَ الشِّرِّيرِ وَذَبَحَ أَخَاهُ. وَلِمَاذَا ذَبَحَهُ؟ لأَنَّ أَعْمَالَهُ كَانَتْ شِرِّيرَةً، وَأَعْمَالَ أَخِيهِ بَارَّةً.

1 Joh 3:12 / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك مثل ، ك / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲣⲏϯ/ حال /ⲁⲛ/ لا ، ليس /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر //ѐⲃⲟⲗ/ / / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / الذي /ⲉⲧⲉ/ قايين /ⲕⲁⲓⲛ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر شر ، /ⲡⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ نحو ، تجاه ضمير فاعل أو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يكون /ⲡⲉ/ / شرير لأجل ، لسبب ، لماذا ، /ⲉⲑⲃⲉ/ أخ /ⲥⲟⲛ/ أداة ملكية ، ملكه /ⲡⲉϥ/ / أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ / قتل /ϧⲱⲧⲉⲃ/ مفعول بمعني هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / ما قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ قتل /ϧⲱⲧⲉⲃ/ هم /ϩⲱⲟⲩ/ يري ، هم كانوا ، علامة الماضي الناقص /ⲛⲁⲩ/ / أعمال /ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/ يخصونه ـ ضمير ملكية جمع /ⲛⲉϥ/ حرف /ⲇⲉ/ اخ /ⲥⲟⲛ/ ملكه /ⲡⲉϥ/ / أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲛⲁ/ / يكون /ⲡⲉ/ / أيضا ، شرير فاسد ، مطر ، يمطر يكونوا /ⲛⲉ/ / بار /ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف .

1 Joh 3:13 `ⲙⲡⲉⲣⲉⲣ`ϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ `ϥⲙⲟⲥϯ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲛϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

1 Joh 3:13 ⲉⲙⲡⲉⲣ ⲉⲣⲉϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ѐϥ ⲙⲟⲥϯ ⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲛϫⲉ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

1 Joh 3:13 emper ereshphyri de na esnyou isge èf mosti emmwten enge pi kosmos .

1Joh 3:13 لاَ تَتَعَجَّبُوا يَا إِخْوَتِي إِنْ كَانَ الْعَالَمُ يُبْغِضُكُمْ.

1 Joh 3:13 / /ⲉⲙⲡⲉⲣ/ لم ، لا ، ليس ، نفي الماضي التام /ⲉⲣⲉϣⲫⲏⲣⲓ/ يندهش ، يتعجب /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في

هو ، /èϥ/ إذا ، إن ، لو /ιcϫε/ أخوة ، أشقاء /εcnhoy/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /nα/ /الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /ϫεn`/ / لكم ، نحوكم /εμμωτεn/ يبغض ، يمقت ، يكره ، كراهية ، بغضاء /μocϯ/ مضارع العالم /κocμoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ الفعل .

1 Joh 3:14 `αnon τεncωoyn ϫε αnoyωτεβ `εβoλ ϧεn `φμoy `εϧoyn `ε`πωnϧ ϫε τεnεραγαπαn `nnι`cnhoy φhετε`n`ϥεραγαπαn αn αϥϣoπ ϧεn `φμoy.

1 Joh 3:14 ànon τεn cωoyn ϫε αn oyωτεβ èβoλ ϧεn `φ μoy è ϧoyn è `π ωnϧ ϫε τεn εραγαπαn `n nι εcnhoy φhετεn èϥ εραγαπαn αn à ϥ ϣoπ ϧεn `φ μoy .

1 Joh 3:14 ànon ten swoun ge an ouwteb èbol khen eph mou è khoun è ep wnkh ge ten eragapan en ni esnyou phyeten èf eragapan an à f shop khen eph mou .

1Joh 3:14 نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّنَا قَدِ انْتَقَلْنَا مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ لأَنَّنَا نُحِبُّ الإِخْوَةَ. مَنْ لاَ يُحِبَّ أَخَاهُ يَبْقَ فِي الْمَوْتِ.

1 Joh 3:14 /ànon/ نحن /τεn/ نحن / /cωoyn/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /αn/ نحن /oyωτεβ/ ينتقل ، يرتحل /èβoλ// / نحو ، تجاه //ϧεn/ حرف جر ، في ، من ، /αn/ لكي ، بعد أفعال النداء أداة /è/ داخل /ϧoyn/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /è/ موت /μoy/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / /بواسطة يحب /εραγαπαn/ نحن /τεn/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// حياة /ωnϧ/ ال /π`/ / مفعول أخوة ، أشقاء ، أخوة /εcnhoy/ ال ، جمع /nι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /n`/ علامة المضارع /à/ علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ يحب /εραγαπαn/ هو ، مضارع /èϥ/ ذاك الذي /φhετεn/ / / الإيمان حرف جر ، في ، من ، /ϧεn/ / كائن /ϣoπ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط موت /μoy/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / /بواسطة.

1 Joh 3:15 oyon nιβεn εθμocϯ `μπεϥcon oyϧατεβ ρωμι πε oyoϩ τεncωoyn ϫε ϧατεβ ρωμι nιβεn `μμon ωnϧ `nεnεϩ ϣoπ `nϧhτoy.

1 Joh 3:15 oyon nιβεn εθ μocϯ `μ πεϥ con oy ϧατεβ ρωμι πε oyoϩ τεn cωoyn ϫε ϧατεβ ρωμι nιβεn εμμon ωnϧ `n εnεϩ ϣoπ `nϧhτ oy .

1 Joh 3:15 ouon niben eth mosti em pef son ou khateb rwmi pe ouoh ten swoun ge khateb rwmi niben emmon wnkh en eneh shop enkhyt ou .

1Joh 3:15 كُلُّ مَنْ يُبْغِضُ أَخَاهُ فَهُوَ قَاتِلُ نَفْسٍ، وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ كُلَّ قَاتِلِ نَفْسٍ لَيْسَ لَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ ثَابِتَةٌ فِيهِ.

1 Joh 3:15 /oyon/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / كل ، جميع /nιβεn/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما أداة /oy/ أخ /con/ أداة ملكية ، ملكه /πεϥ/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ / يبغض ، يمقت ، يكره ، كراهية ، بغضاء /μocϯ/ يعرف ، معرفة ، /cωoyn/ / نحن /τεn/ و ، للجمل /oyoϩ/ يكون /πε/ / رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ قاتل /ϧατεβ/ تنكير رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ قاتل /ϧατεβ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// يعزم ، ينوي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /n`/ يحيا ، حياة /ωnϧ/ ليس ، لا ، كلا /εμμon/ / كل ، جميع /nιβεn/

. هم /ⲟⲩ/ من ،في ، ب، /ⲛ̀ϩⲏⲧ/ / كائن /ϣⲟⲡ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة / أبدية /ϩⲉⲛⲉϩ/ / جر / أداة إضافة ، مفعول

1 Joh 3:16 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲉ ⲁ ⲫⲏ ⲭⲱ `ⲛⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ `ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲥⲉ`ⲙ`ⲡϣⲁ `ⲛⲧⲉⲛⲭⲱ `ⲛⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ `ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.

1 Joh 3:16 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲉ ⲁ ⲫⲏ ⲕⲱ `ⲛⲧⲉ ϥ ⲯⲓϣⲏ ⲉ̀ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱ ⲛ ⲥⲉ ⲉⲙⲉⲯϩⲁ `ⲛ ⲧⲉⲛ ⲕⲱ `ⲛ ⲧⲉⲛ ⲯⲓϣⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ .

1 Joh 3:16 khen phai an souen ti agapy ge a phy kw ente f psishy è ehryi ègwn ouoh ànon hw n se emepsha en ten kw en ten psishy ègen nen eryou .

1Joh 3:16 بِهَذَا قَدْ عَرَفْنَا الْمَحَبَّةَ: أَنَّ ذَاكَ وَضَعَ نَفْسَهُ لأَجْلِنَا، فَنَحْنُ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَضَعَ نُفُوسَنَا لأَجْلِ الإِخْوَةِ.

1 Joh 3:16 / /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲁⲛ/ نحن /ⲥⲟⲩⲉⲛ/ قيمة ، ثمن ، معرفة ، يعرف /ϯ/ ، أنا
/ⲕⲱ/ /ⲫⲏ/ ذاك /ⲁ/ علامة الماضي /ⲁ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// محبة /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ / ال
يضع / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲯⲓϣⲏ/ نفس
/ ⲉ̀/ ومصدر إضافة و مفعول أداة /ⲉϩⲣⲏⲓ/ الأعلى الجزء ، فوق هو ما /ⲉ̀ϫⲱⲛ/ علينا /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /ϩⲱ/
أيضا /ⲛ/نحن /ⲥⲉ/ هم /ⲉⲙⲉⲯϩⲁ/ يجب ، ينبغي ، يستأهل ، يستحق / / /`ⲛ/ أن /ⲧⲉⲛ/ نحن /ⲕⲱ/ يترك ، يضع /`ⲛ/ ، علامة
/ⲉⲣⲏⲟⲩ/ جر حرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل /ⲛⲉⲛ/ ملكنا ، ملكية أداة /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ على / / نفس /ⲯⲓϣⲏ/ نحن /ⲧⲉⲛ/
. صاحب ، زميل

1 Joh 3:17 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ `ⲙⲙⲁⲩ `ⲛⲟⲩⲱⲛϧ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉϥⲛⲁⲩ `ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲉⲣ`ⲭⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ `ⲛⲛⲉϥⲙⲉⲧϣⲁⲛ`ⲑⲙⲁϧⲧ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲱⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ `ⲛϧⲏⲧϥ.

1 Joh 3:17 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁ ϥ ⲉⲙⲙⲁⲩ `ⲛ ⲟⲩ ⲱⲛϧ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉ ϥ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲉϥ ⲉⲣⲉϧⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ ⲙⲁ-ⲉϣⲑⲁⲙ `ⲛ ⲛⲉϥ ⲙⲉⲧϣⲁⲛ-ⲉⲑⲙⲁϧⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟ ϥ ⲡⲱⲥ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ `ⲛϧⲏⲧ ϥ

1 Joh 3:17 phy de ete ouonta f emmau en ou wnkh ente pai kosmos ouoh ente f nau è pef son ef erekhria ouoh entèf ma-eshtham en nef metshan-ethmakht èbolharo f pws ti agapy ente eph nouti na shwpi enkhyt f

1Joh 3:17 وَأَمَّا مَنْ كَانَ لَهُ مَعِيشَةُ الْعَالَمِ، وَنَظَرَ أَخَاهُ مُحْتَاجاً، وَأَغْلَقَ أَحْشَاءَهُ عَنْهُ، فَكَيْفَ تَثْبُتُ مَحَبَّةُ اللهِ فِيهِ؟

1 Joh 3:17 //ⲫⲏ/ ذاك /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲉⲧⲉ/ الذي / /ⲟⲩⲟⲛⲧⲁ/ لدى ، عند
/ϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ⲛ/ / هناك ، في ذلك الموضع /ⲉⲙⲙⲁⲩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ⲛⲧⲉ/ / / يحيا ، حياة ، معيشة /ⲱⲛϧ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ⲛⲧⲉ/ / / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ العالم /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ هذا /ⲡⲁⲓ/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ⲉ̀/يرى /ⲛⲁⲩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
لكي هو ، هو ، /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ / / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يحتاج ، يعوز /ⲉⲣⲉϧⲣⲓⲁ/ هو /ⲉϥ/ أخ /ⲥⲟⲛ/ أداة ملكية ، ملكه /ⲡⲉϥ/
ملكه ، أداة /ⲛⲉϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲛ/ يغلق /ⲙⲁ-ⲉϣⲑⲁⲙ/ لكن هو

ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ عن ، من /èβολϩαρο/ / رحمة ، شفقة ، حنو ، شفقة /μετϣαn-εθμαϩτ/ ملكية أداة /`ϕ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛτε/ / محبة /αγαπη/ / أنا ، ال /ϯ/ كيف /πωc/ من ،في ، ب، /`ⲛϧητ/ / يكون /ϣωπι/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب ، سوف /ⲛα/ / اله /ⲛoⲩϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/

1 Joh 3:18 ⲛαϣηρι `μπεⲛ`θρεⲛμει ϧεⲛ `πcαϫι oⲩδε ϧεⲛ `ϕλαc αλλα ϧεⲛ `πϩωβ ⲛεμ ϯμεθμηι.

1 Joh 3:18 ⲛα ϣηρι εμπεⲛεθρε ⲛ μει ϧεⲛ `π cαϫι oⲩδε ϧεⲛ `ϕ λαc αλλα ϧεⲛ `π ϩωβ ⲛεμ ϯ μεθμηι .

1 Joh 3:18 na shyri empenethre n mei khen ep sagi oude khen eph las alla khen ep hwb nem ti methmyi .

1Joh 3:18 !يَا أَوْلاَدِي، لاَ نُحِبَّ بِالْكَلاَمِ وَلاَ بِاللِّسَانِ، بَلْ بِالْعَمَلِ وَالْحَقِّ

1 Joh 3:18 / /ⲛα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب / /ϣηρι/ أولاد ، ابن / /εμπεⲛεθρε/ لا تجعل /ⲛ/ نحن /μει/ نحب / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /cαϫι/ كلام ، يتكلم / /oⲩδε/ ولا / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`ϕ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /λαc/ لسان /αλλα/ بل ، ولكن / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ϩωβ/ عمل / /ⲛεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϯ/ أنا ، ال /μεθμηι/ صدق ، بر .

1 Joh 3:19 ϧεⲛ ϕαι τεⲛⲛα`εμι ϫε `αⲛoⲛ ϩαⲛεβoλ ϧεⲛ ϯμεθμηι oⲩoϩ τεⲛⲛαθωτ πεⲛϩητ `μπεϥ`μθo.

1 Joh 3:19 ϧεⲛ ϕαι τεⲛ ⲛα èμι ϫε àⲛoⲛ ϩαⲛεβoλ ϧεⲛ ϯ μεθμηι oⲩoϩ τεⲛ ⲛα θωτ πεⲛ ϩητ `μ πεϥεμθo .

1 Joh 3:19 khen phai ten na èmi ge ànon hanebol khen ti methmyi ouoh ten na thwt pen hyt em pefemtho .

1Joh 3:19 .وَبِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا مِنَ الْحَقِّ وَنُسَكِّنُ قُلُوبَنَا قُدَّامَهُ

1 Joh 3:19 / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϕαι/ هذا /τεⲛ/ نحن /ⲛα/ سوف /èμι/ يعرف /ϫε/ قبل مقول /ϯ/ أنا /àⲛoⲛ/ نحن /ϩαⲛεβoλ/ من / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϯ/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /μεθμηι/ صدق ، بر /oⲩoϩ/ و ، للجمل /τεⲛ/ نحن /ⲛα/ سوف /θωτ/ يرضي ، يوافق / /πεⲛ/ ملكنا ، نا ، ال /ϩητ/ قلب /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /πεϥεμθo/ أمامه ، قبالته .

1 Joh 3:20 ϫε εϣωπ αρεϣαⲛ πεⲛϩητ ερκαταγιⲛωcκιⲛ `μμoⲛ oⲩⲛιϣϯ πε ϕⲛoⲩϯ`εϩoτε πεⲛϩητ oⲩoϩ `ϥcωoⲩⲛ `ⲛϩωβ ⲛιβεⲛ.

1 Joh 3:20 ϫε εϣωπ αρε ϣαⲛ πεⲛ ϩητ ερκαταϫιⲛωcκιⲛ εμμoⲛ oⲩ ⲛιϣϯ πε `ϕ ⲛoⲩϯ èϩoτε πεⲛ ϩητ oⲩoϩ èϥ cωoⲩⲛ `ⲛ ϩωβ ⲛιβεⲛ .

1 Joh 3:20 ge eshwp are shan pen hyt erkataginwskin emmon ou nishti pe eph nouti èhote pen hyt ouoh èf swoun en hwb niben .

1Joh 3:20 لأَنَّهُ إِنْ لاَمَتْنَا قُلُوبُنَا فَاللهُ أَعْظَمُ مِنْ قُلُوبِنَا، وَيَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ.

1 Joh 3:20 //ϫε/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط ، قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /εϣωπ/ / /αρε/ ملكنا ، نا /πεn/ / / نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو / إذا ، إن ، ، علامة الشرط الماضي /ϣαn/ علامة المضارع /ϩнτ/ قلب /ερκαταϫιnωcκιn/ يدين /εμμοn/ / ليس ، لا ، كلا /ογ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /nιϣϯ/ / عظيم /πε/ و ، /ογοϩ/ قلب /ϩнτ/ ملكنا ، نا /πεn/ / / أكثر من /èϩοτε/ إله /nογϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / يكون علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /n`/ / يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /cωογn/ هو ، مضارع /èϥ/ للجمل كل ، جميع /nιβεn/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / عمل /ϩωβ/ / زمان ومكان ، حرف جر .

1 Joh 3:21 nαμεnραϯ εϣωπ αρε`ϣτεμ πεnϩн τ ερκαταгιnωcκιn `μμοn ογοnταn `nογπαρρнcια ϧατεn φnογϯ.

1 Joh 3:21 nα μεnραϯ εϣωπ αρε εϣτεμ πεn ϩнτ ερκαταϫιnωcκιn εμμοn ογοnτ αn `n ογ παρρнcια ϧατεn `φ nογϯ .

1 Joh 3:21 na menrati eshwp are eshtem pen hyt erkataginwskin emmon ouont an en ou parrysia khaten eph nouti .

1Joh 3:21 أَيُّهَا الأَحِبَّاءُ، إِنْ لَمْ تَلُمْنَا قُلُوبُنَا فَلَنَا ثِقَةٌ مِنْ نَحْوِ اللهِ.

1 Joh 3:21 / /nα/ ذو ، أصحاب ، أداة ملكية للجمع /μεnραϯ/ / أحباء ، حبيب /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /αρε/ /εμμοn/ / يدين /ερκαταϫιnωcκιn/ قلب /ϩнτ/ ملكنا ، نا /πεn/ / / حتى لا ، لم /εϣτεμ/ علامة المضارع الثاني علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /n`/ نحن /αn/ عند ، لدى /ογοnτ/ / ليس ، لا ، كلا أداة تعريف ، /φ`/ / عند ، بالقرب ، لدى /ϧατεn/ / مجاهرة ، ثقة ، علانية ، صراحة /παρρнcια / أداة تنكير /ογ/ / جر ال ، مفرد مذكر /nογϯ/ إله .

1 Joh 3:22 ογοϩ φнετεnnαερεϯn `μμοϥ τεnnαϭιτϥ `nτοτϥ ϫε τεn`αρεϩ `εnεϥεnτολн ογοϩ τεn`ιρι `μφнεθρανaϥ `μπεϥ`μθο.

1 Joh 3:22 ογοϩ φнε τεn nα ερεϯn εμμο ϥ τεn nα ϭιτ ϥ εnτοτ ϥ ϫε τεn àρεϩ è nεϥ εnτολн ογοϩ τεn ìρι `μ φнεθ ρanα ϥ `μ πεϥεμθο .

1 Joh 3:22 ouoh phye ten na eretin emmo f ten na tschit f entot f ge ten àreh è nef entoly ouoh ten ìri em phyeth rana f em pefemtho .

1Joh 3:22 وَمَهْمَا سَأَلْنَا نَنَالُ مِنْهُ، لأَنَّنَا نَحْفَظُ وَصَايَاهُ، وَنَعْمَلُ الأَعْمَالَ الْمَرْضِيَّةَ أَمَامَهُ.

1 Joh 3:22 /ουοϩ/ و ، للجمل / / /φηε/ الذي /τεn/ نحن /nα/ سوف /ερε†n/ يتضرع ، يطلب ، يسأل /εμμο/ نفس /q/
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ إلى /`ntoτ/ / هو /q/ يأخذ /σιτ/ سوف /nα/ نحن /τεn/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
أداة إضافةو مفعول /è/ يحرس ، يلاحظ /àρεϩ/ نحن / τεn/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// هو
أداة ملكية ، للفاعل /τεn/ و ، للجمل /ουοϩ/ وصية ، أمر /εntoλн/ أداة ملكية جمع ، للمفرد المذكر الغائب ، ملكه /nεq/
ضمير فاعل أو مفعول /q/ مرضي /ρanα/ ذاك الذي /φнεθ/ أداة إضافة /`μ/ يصنع ، يفعل ، يجري /ìρι/ الجمع ، ملكنا
بمعني هو / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /πεqεμθο/ أمامه ، قبالته .

1 Joh 3:23 ουοϩ θαι τε τεqεntoλн ϩinα `ntεnnαϩ† `ε`φραn `μπεqϣнρι ιнcoc πχριcτoc ουοϩ `ntεnμεnρε nεnερнoυ κατα`φρн† εταq†εntoλн nαn.

1 Joh 3:23 ουοϩ θαι τε τεq εntoλн ϩinα `n τεn nαϩ† ὲ `φ ραn `μ πεq ϣнρι ιнcoυc πι эρεcτoc - ουοϩ `ntεn μεnρε nεn ερнoυ κατα `φ ρн† ετ αq † εntoλн nαn .

1 Joh 3:23 ouoh thai te tef entoly hina en ten nahti è eph ran em pef shyri Iysous pi khrestos - ouoh enten menre nen eryou kata eph ryti et af ti entoly nan .

1Joh 3:23 وَهَذِهِ هِيَ وَصِيَّتُهُ: أَنْ نُؤْمِنَ بِاسْمِ ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَنُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضاً كَمَا أَعْطَانَا وَصِيَّةً

1 Joh 3:23 /ουοϩ/ و ، للجمل /θαι/ هذه /τε/ تكون /τεq/ ملكه /εntoλн/ وصية ، أمر /ϩinα/ لكي / / /`n/
أداة /`φ/ / / أداة إضافة ، مفعول /è/ يؤمن ، إيمان /nαϩ†/ نحن /τεn/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
/ιнcoυc/ / أولاد ، ابن /ϣнρι/ / أداة ملكية /πεq/ / أداة مفعول و إضافة /`μ/ / اسم /ραn/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال
لكي نحن /`ntεn/ / و ، للجمل /ουοϩ/ - مسيح /эρεcτoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يسوع
أداة تعريف ، مفرد /`φ/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / صاحب ، زميل /ερнoυ/ أداة ملكية ، ملكنا /nεn/ يحب /μεnρε/
/εntoλн/ يعطي /†/ هو ، زمن الماضي /αq/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ حال /ρн†/ مذكر ، ال
لنا /nαn/ / وصية ، أمر .

1 Joh 4:1 nαμεnρα† `μπερnαϩ† `επnευμα niβεn αλλα αριδοκιμαζin `nniπnευμα ϫε ιε ϩαn`εβoλ `μφnoυ† nε ϫε ουμнϣ `μψευδo`πρoφн τнc αυ`ι `επικocμoc.

1 Joh 4:1 nα μεnρα† εμπερ nαϩ† ὲ πnευμα niβεn αλλα αριδοκιμαζin `n ni πnευμα ϫε ιε ϩαn ὲβoλ `μ `φ noυ† nε ϫε oυ μнϣ `μ ψευδo επρoφнτнc ὰ υ ὶ ὲ πι κocμoc .

1 Joh 4:1 na menrati emper nahti è pneuma niben alla aridokimazin en ni pneuma ge ie han èbol em eph nouti ne ge ou mysh em pseudo eprophytys à u ì è pi kosmos .

1Joh 4:1 أَيُّهَا الأَحِبَّاءُ، لاَ تُصَدِّقُوا كُلَّ رُوحٍ، بَلِ امْتَحِنُوا الأَرْوَاحَ: هَلْ هِيَ مِنَ اللهِ؟ لأَنَّ أَنْبِيَاءَ كَذَبَةً كَثِيرِينَ قَدْ خَرَجُوا إِلَى الْعَالَمِ.

1 Joh 4:1 / /nα/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /μεnρα†/ / أحباء ، حبيب /εμπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم
/nαϩ†/ يؤمن ، إيمان /è/ أداة مفعول و إضافة //πnευμα/ روح /niβεn/ كل ، جميع /αλλα/ ولكن ، بل /αριδοκιμαζin/
/πnευμα// ال ، جمع /ni// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`n/ أمتحنوا ، أختبروا

نحو ، تجاه //ὲβολ/ / أداة تنكير جمع /ϩαn/ أو ، من /ιε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// روح
قبل مقول القول بمعني /ϫε// يكون ، كان /πε/ إله /nονϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ /
أداة مفعول و /μ`/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μнϣ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ον/ / أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
ضمير غائب جمع /ν/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ نبي /επροφнτнc/ كاذب /ψενδο/ إضافة
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ يأتي ، يجئ ، يحضر، يخرج /ì/ هم
/κocμoc/ العالم .

1 Joh 4:2 ϧεn φαι τεnnαcονεn πιπnεvμα `nτε φnονϯπnεvμα nιβεn ετερομολογιn ϫε ιнcoc πχριcτoc αq`ι ϧεn `τcαρξ ον`εβολ `μφnονϯ πε.

1 Joh 4:2 ϧεn φαι τεn nα cονεn πι πnεvμα `nτε `φ nονϯ πnεvμα nιβεn ετ ερομολοϫιn ϫε ιнcονc πι ϧρεcτoc - ὰ q ì ϧεn ετ cαρξ ον ὲβολ `μ `φ nονϯ πε .

1 Joh 4:2 khen phai ten na souen pi pneuma ente eph nouti pneuma niben et eromologin ge Iysous pi khrestos - à f ì khen et sarx ou èbol em eph nouti pe .

1Joh 4:2 ،بِهَذَا تَعْرِفُونَ رُوحَ اللهِ: كُلُّ رُوحٍ يَعْتَرِفُ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنَّهُ قَدْ جَاءَ فِي الْجَسَدِ فَهُوَ مِنَ اللهِ

1 Joh 4:2 / /ϧεn/ يعرف ، معرفة ، ثمن ، /cονεn/ سوف /nα/ نحن /τεn/ / هذا /φαι/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /nτε`/ / / روح /πnεvμα// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ قيمة
الذي /ετ/ كل ، جميع /nιβεn/ روح /πnεvμα// اله /nονϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / حرف جر ، أن
أداة تعريف /πι/ يسوع /ιнcονc/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// يعترف /ερομολοϫιn/
ضمير /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ - مسيح /ϧρεcτoc/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /ετ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / يأتي ، يجئ / ì/ فاعل أو مفعول بمعني هو
/φ`/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ / نحو ، تجاه //ὲβολ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ον/ / لحم /cαρξ/ ضمير وصل ، التي
يكون /πε/ إله /nονϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال .

1 Joh 4:3 ονοϩ πnα nιβεn ετε`n`qονοnϩ `nιнcoc `εβολ αn ον`εβολ `μφnονϯ αn πε ονοϩ φαι πε πιαnϯ`χριcτoc φнεταρετεncωτεμ ϫε `qnнον ονοϩ ϯnον `qϧεn πικοcμoc ϩнδн.

1 Joh 4:3 ονοϩ πnεvμα nιβεn ετεn ὲq ονοnϩ `n ιнcονc ὲβολ αn ον ὲβολ `μ `φ nονϯ αn πε ονοϩ φαι πε πι αnϯὲκριcτoc φнετ αρετεn cωτεμ ϫε ὲq nнον ονοϩ ϯ nον ὲq ϧεn πι κocμoc ϩнδн .

1 Joh 4:3 ouoh pneuma niben eten èf ouonh en Iysous èbol an ou èbol em eph nouti an pe ouoh phai pe pi antièkristos phyet areten swtem ge èf nyou ouoh ti nou èf khen pi kosmos hydy .

1Joh 4:3 وَكُلُّ رُوحٍ لاَ يَعْتَرِفُ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنَّهُ قَدْ جَاءَ فِي الْجَسَدِ فَلَيْسَ مِنَ اللهِ. وَهَذَا هُوَ رُوحُ ضِدِّ الْمَسِيحِ الَّذِي سَمِعْتُمْ أَنَّهُ يَأْتِي، وَالآنَ هُوَ فِي الْعَالَمِ.

1 Joh 4:3 /ονοϩ/ و ، للجمل /πnεvμα/ روح /nιβεn/ كل ، جميع /ετεn/ الذي /ὲq/ هو ، مضارع /ονοnϩ/ / يعترف

أداة تنكير /ογ/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ نحو ، تجاه /ὲβολ/ يسوع /ιhcογc/ علامة المفعول و الإضافة ، إلى /`n/
يكون /πε/ / لا /αn/ إله /nογϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ / نحو ، تجاه //ὲβολ/ /
/ / ضد المسيح /αnϯὲκριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يكون /πε/ / هذا /φαι/ / و ، للجمل /ογοϩ/
قبل مقول القول بمعني /ϫε// يسمع ، طاعة /cωτεμ/ / أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /αρετεn/ ذاك الذي /φhετ/
/nογ/ أنا ، ال /ϯ/ و ، للجمل /ογοϩ/ يأتي ، يقبل ، يفد /nhογ/ هو ، مضارع /ὲϥ/ أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / هو ، مضارع /ὲϥ/ الأن ، الوقت الحاضر
/κοcμοc/ بمعني ، ال العالم /ϩhδh/ حالا ، توا .

1 Joh 4:4 `nθωτεn `nθωτεn ϩanϣhρι `εβολ ϧεn φnογϯογοϩ ατετεnϭρο `ερωογ ϫε ογniϣϯ πε φhετϧεn θhnογ `εϩοτε φhετϧεn πικοcμοc.

1 Joh 4:4 εnθωτεn εnθωτεn ϩan ϣhρι ὲβολ ϧεn `φ nογϯ ογοϩ α τετεn ϭρο ὲρωογ ϫε ογ niϣϯ πε φhετ ϧεn θhnογ ὲϩοτε φhετ ϧεn πι κοcμοc .

1 Joh 4:4 enthwten enthwten han shyri èbol khen eph nouti ouoh a teten tschro èrwou ge ou nishti pe phyet khen thynou èhote phyet khen pi kosmos .

1Joh 4:4 أَنْتُمْ مِنَ اللهِ أَيُّهَا الأَوْلاَدُ، وَقَدْ غَلَبْتُمُوهُمْ لأَنَّ الَّذِي فِيكُمْ أَعْظَمُ مِنَ الَّذِي فِي الْعَالَمِ.

1 Joh 4:4 / أنتم /εnθωτεn/ / أنتم /εnθωτεn/ / أداة تنكير جمع /ϩan/ أولاد ، ابن /ϣhρι/ / / نحو ، تجاه //ὲβολ/
علامة /α/ و ، للجمل /ογοϩ/ إله /nογϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، /ϫε// إليهم ، بينهم /ὲρωογ/ يغلب ، ينتصر /ϭρο/ ملككن ، أنتم /τετεn/ الماضي
حرف جر ، في ، /ϧεn/ / ذاك الذي /φhετ/ / / يكون /πε/ / عظيم /niϣϯ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / بعد أفعال النداء
ذاك الذي /φhετ/ / / أكثر من /ὲϩοτε/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم /θhnογ/ / من ، بواسطة ، على
/ /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر /πι/حرف ، ال بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف /κοcμοc/ أداة العالم .

1 Joh 4:5 `nθωογ ϩan`εβολ ϧεn πικοcμοc εθβεφαι cεcαϫι `εβολ ϧεn πικοcμοc ογοϩ πικοcμοc cωτεμ `ερωογ.

1 Joh 4:5 εnθωογ ϩanὲβολ ϧεn πι κοcμοc εθβε φαι cε cαϫι ὲβολ ϧεn πι κοcμοc ογοϩ πι κοcμοc cωτεμ ὲρωογ .

1 Joh 4:5 enthwou hanèbol khen pi kosmos ethbe phai se sagi èbol khen pi kosmos ouoh pi kosmos swtem èrwou .

1Joh 4:5 هُمْ مِنَ الْعَالَمِ. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ يَتَكَلَّمُونَ مِنَ الْعَالَمِ، وَالْعَالَمُ يَسْمَعُ لَهُمْ.

1 Joh 4:5 / هم ، هما ، هن /εnθωογ/ من /ϩanὲβολ/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر /πι/حرف /ϧεn/ أداة تعريف
يتكلم /cαϫι/ ستون ، نعم ، يشرب ، هم ، هن /cε/ هذا /φαι/ / لأجل /εθβε/ العالم /κοcμοc/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ / / ، كلام

يسمع ، /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ / / العالم /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ العالم /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ طاعة /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ إليهم ، بينهم .

1 Joh 4:6 `ⲁⲛⲟⲛ `ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ`ⲉⲃⲟⲗ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲉⲣⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ `ⲙⲡⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲉⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏ ⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ϯ`ⲡⲗⲁⲛⲏ.

1 Joh 4:6 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧ ⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϣⲁ ϥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉ `ⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲙⲡⲁ ϥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲉⲡⲗⲁⲛⲏ .

1 Joh 4:6 ànon ànon hanèbol em eph nouti phyet swoun em eph nouti sha f swtem èron phyete en ou èbol em eph nouti an pe empa f swtem èron khen phai ten na souen pi pneuma ente ti methmyi nem pi pneuma ente ti eplany .

1Joh 4:6 نَحْنُ مِنَ اللهِ. فَمَنْ يَعْرِفُ اللهَ يَسْمَعُ لَنَا، وَمَنْ لَيْسَ مِنَ اللهِ لاَ يَسْمَعُ لَنَا. مِنْ هَذَا نَعْرِفُ رُوحَ الْحَقِّ وَرُوحَ الضَّلاَلِ.

1 Joh 4:6 /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ/ من /`ⲙ/ / أداة مفعول و إضافة /`ⲫ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ⲛⲟⲩϯ/ إله /ⲫⲏⲉⲧ/ / / ذاك الذي /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /`ⲙ/ / أداة مفعول و إضافة /`ⲫ/ / أداة تعريف ،
/ⲛⲟⲩϯ/ إله /ϣⲁ/ / / علامة المضارع الدال على العادة / إلى ، حتى /ϥ/ ضمير بمعني هو /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ يسمع ، مفرد مذكر ، ال
/ⲉ̀ⲣⲟⲛ/ إلينا / / /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك الذي / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / طاعة
/ⲟⲩ/ أداة تنكير / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ// نحو ، تجاه / /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ إله /ⲁⲛ/ لا /
/ⲡⲉ/ يكون /ⲉⲙⲡⲁ/ لا /ϥ/ هو /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ يسمع ، طاعة /ⲉ̀ⲣⲟⲛ/ إلينا / /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /ⲫⲁⲓ/ هذا
/ /ⲧⲉⲛ/ نحن /ⲛⲁ/ سوف /ⲥⲟⲩⲉⲛ/ قيمة ، ثمن ، معرفة ، يعرف /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/
روح / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ϯ/ ال /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ حق / /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة /`ⲛⲧⲉ/ / / روح /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ للكلمات ، و
أن ، حرف جر ، /ϯ/ ال /ⲉⲡⲗⲁⲛⲏ/ ضلال .

1 Joh 4:7 ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯⲟⲩⲟϩ `ϥⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ.

1 Joh 4:7 ⲛⲁ ⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲩ ⲙⲁⲥ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥ ⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ .

1 Joh 4:7 na menrati mare n menre nen eryou ge ti agapy ou èbol em eph nouti te ouon niben et eragapan et à u mas f èbol khen eph nouti ouoh èf swoun em eph nouti .

1Joh 4:7 أَيُّهَا الأَحِبَّاءُ، لِنُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضاً، لأَنَّ الْمَحَبَّةَ هِيَ مِنَ اللهِ، وَكُلُّ مَنْ يُحِبُّ فَقَدْ وُلِدَ مِنَ اللهِ وَيَعْرِفُ اللهَ.

1 Joh 4:7 / /ⲛⲁ/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /ⲙⲉⲛⲣⲁϯ/ أحباء ، حبيب /ⲙⲁⲣⲉ/ ياليت ، علامة التمني بمعني فليكن /ⲛ/
نحن /ⲙⲉⲛⲣⲉ/ يحب /ⲛⲉⲛ/ ملكنا ، أداة ملكية /ⲉⲣⲏⲟⲩ/ زميل ، صاحب //ϫⲉ/ بعد ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل

/φ`/ /  أداة مفعول و إضافة /µ`/ / نحو ، تجاه //èβoλ/ / أداة تنكير /oy/ / محبة /αγαπн/ / أنا ، ال /ϯ/ أفعال النداء
كل ، جميع /ⲛιβεⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /oyoⲛ/ تكون ، ال ، للمؤنث /τε/ إله /ⲛoyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /à/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ يحب /εραγαπαⲛ/ الذي /ετ/
/϶εⲛ/ نحو ، تجاه //èβoλ/ / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يولد /µαc/ ضمير غائب جمع هم /γ/ علامة الماضي البسيط
هو ، مضارع /èϥ/ و ، للجمل /ϩoyo/ إله /ⲛoyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
. إله /ⲛoyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ /  أداة مفعول و إضافة /µ`/ / يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /cωoyⲛ/

1 Joh 4:8 φнετε`ⲛ`ϥεραγαπαⲛ αⲛ `µπεϥcoyεⲛ φⲛoyϯϫε φⲛoyϯoyαγαπн πε.

1 Joh 4:8 φнετεⲛ èϥ εραγαπαⲛ αⲛ `µ πεϥ coyεⲛ `φ ⲛoyϯ ϫε `φ ⲛoyϯ oy αγαπн πε .

1 Joh 4:8 phyeten èf eragapan an em pef souen eph nouti ge eph nouti ou agapy pe .

1Joh 4:8 وَمَنْ لاَ يُحِبُّ لَمْ يَعْرِفِ اللهَ، لأَنَّ اللهَ مَحَبَّةٌ.

1 Joh 4:8 // /φнετεⲛ/ ذاك الذي /èϥ/ هو ، مضارع /εραγαπαⲛ/ يحب /αⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي / /µ`/ أداة مفعول
قبل /ϫε// إله /ⲛoyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / يعرف ، معرفة ، ثمن ، قيمة /coyεⲛ/ أداة ملكية /πεϥ/ / و إضافة
أداة تنكير ، ما ، /oy/ / إله /ⲛoyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
. يكون /πε/ / محبة /αγαπн/ / ماذا

1 Joh 4:9 ϶εⲛ φαι α ϯαγαπн `ⲛτε φⲛoyϯαcoyoⲛϩ `εβoλ `ⲛ`϶ρнι `ⲛ϶нτεⲛ ϫε αϥoyωρπ `µπεϥµoⲛoγεⲛнc `ⲛϣнρι `επικocµoc `ⲛϫε φⲛoyϯϩιⲛα `ⲛτεⲛωⲛ϶ `εβoλ ϩιτoτϥ.

1 Joh 4:9 ϶εⲛ φαι α ϯ αγαπн `ⲛτε `φ ⲛoyϯ à c oyoⲛϩ èβoλ `ⲛ ε϶ρнι `ⲛ϶нτ `ⲛ ϫε à ϥ oyωρπ `µ πεϥ µoⲛoϫεⲛнc `ⲛ ϣнρι è πι κocµoc `ⲛϫε `φ ⲛoyϯ ϩιⲛα `ⲛτεⲛ ωⲛ϶ èβoλ-ϩιτoτ ϥ

1 Joh 4:9 khen phai a ti agapy ente eph nouti à s ouonh èbol en ekhryi enkhyt en ge à f ouwrp em pef monogenys en shyri è pi kosmos enge eph nouti hina enten wnkh èbol-hitot f

1Joh 4:9 بِهذَا أُظْهِرَتْ مَحَبَّةُ اللهِ فِينَا: أَنَّ اللهَ قَدْ أَرْسَلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ إِلَى الْعَالَمِ لِكَيْ نَحْيَا بِهِ.

1 Joh 4:9 / /϶εⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / /φαι/ هذا /α/ علامة الماضي /ϯ/ يعطي يسلم / /αγαπн/ محبة /
علامة /à/ اله /ⲛoyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛτε`/
يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /oyoⲛϩ/ / ضمير فاعل بمعنى هي /c/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
، /ⲛ϶нτ`/ / أسفل ، تحت، في ، عن /ε϶ρнι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ نحو ، تجاه /èβoλ/
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /à/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// نحن /ⲛ`/ من ،في ، ب
/ أداة مفعول و إضافة /µ`/ / يرسل ، يوفد ، يبعث /oyωρπ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي البسيط
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ ابنه الوحيد /µoⲛoϫεⲛнc/ أداة ملكية /πεϥ/
العالم /κocµoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ أولاد ، ابن /ϣнρι/ /
، /ⲛτεⲛ`/ / / لكي /ϩιⲛα/ إله /ⲛoyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫε`/ /

ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ب ، بواسطة /èβολ-ϩιτοτ/ / يحي /ωnϩ/ بسبب ، لكي نحن ، صيغة تعليلية

1 Joh 4:10 αρε ϯαγαπη `ǹ`ϧρηι ϧεn φαι ουχ oϯ ϫε `ànon anμenpε φnoυϯ αλλα ϫε `nθoϥ αϥμenpιτεn oυoϩ αϥoυωρπ `μπεϥϣηρι ευcωϯ `ǹτε nεnnoβι.

1 Joh 4:10 αρε ϯ αγαπη `ǹ εϧρηι ϧεn φαι ουχ oϯ ϫε ànon an μenpε `φ noυϯ αλλα ϫε `nθoϥ à ϥ μenpιτ `ǹ oυoϩ à ϥ oυωρπ `μ πεϥ ϣηρι ευ cωϯ `ǹτε nεn noβι .

1 Joh 4:10 are ti agapy en ekhryi khen phai ouχ oti ge ànon an menre eph nouti alla ge enthof à f menrit en ouoh à f ouwrp em pef shyri eu swti ente nen nobi .

1Joh 4:10 فِي هَذَا هِيَ الْمَحَبَّةُ: لَيْسَ أَنَّنَا نَحْنُ أَحْبَبْنَا اللهَ، بَلْ أَنَّهُ هُوَ أَحَبَّنَا، وَأَرْسَلَ ابْنَهُ كَفَّارَةً لِخَطَايَانَا.

1 Joh 4:10 /αρε/ علامة المضارع الثاني /ϯ/ أنا ، ال /ϯ/ / محبة /αγαπη/ علامة مفعول و إضافة /`ǹ/ أسفل ، /εϧρηι/ تحت، في ، عن / /ϧεn/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /φαι/ هذا /ουχ/ ليس /oϯ/ أن ، لأن //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أداة تعريف ، مفرد /`φ/ / يحب /μenpε/ علامة الماضي التام ، نحن كنا /an/ نحن /ànon/أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء هو ، إما ، /`nθoϥ/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء //ϫε/ ولكن ، بل /αλλα/ إله /noυϯ/ مذكر ، ال يحب ، /μenpιτ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ بل ، لكن /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ و ، للجمل /oυoϩ/ نحن /`ǹ/ حبيب ، عزيز ، حب ، محبة أولاد ، /ϣηρι/ أداة ملكية /πεϥ/ / أداة مفعول و إضافة /`μ/ / يرسل ، يوفد ، يبعث /oυωρπ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / / يخلص ، ينقذ ، ينجي ، يفدي ، يفك أسر ، يعتق ، يحرر ، كفارة /cωϯ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ ابن خطية /noβι/ أداة ملكية ، ملكنا /nεn/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ǹτε/.

1 Joh 4:11 naμenpaϯ ιcϫε α φnoυϯμenpιτεn `μπαιρηϯ cεμ`πϣα ϩωn `ǹτεnμenpε nεnεpη oυ.

1 Joh 4:11 na μenpaϯ ιcϫε à `φ noυϯ μenpιτ `ǹ `μ παι ρηϯ cεμεψϩα ϩω n `ǹτεn μenpε nεn εpηoυ

1 Joh 4:11 na menrati isge à eph nouti menrit en em pai ryti semepsha hw n enten menre nen eryou

1Joh 4:11 أَيُّهَا الأَحِبَّاءُ، إِنْ كَانَ اللهُ قَدْ أَحَبَّنَا هَكَذَا، يَنْبَغِي لَنَا أَيْضاً أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضاً.

1 Joh 4:11 / /na/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /μenpaϯ/ أحباء ، حبيب /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو /à/ علامة الماضي أداة للدلالة على /`μ/ نحن /`ǹ/ يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة /μenpιτ/ إله /noυϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / لكي نحن /`ǹτεn/ / /نحن /n/ أيضا /ϩω/ ينبغي ، يجب /cεμεψϩα/ حال /ρηϯ/ / / هذا /παι/ المفعول والإضافة صاحب ، زميل /εpηoυ/ / أداة ملكية ، ملكنا / أداة ملكية جمع /nεn/ / يحب /μenpε/

1 Joh 4:12 φnoυϯ`μπε `ϩλι naυ `εpoϥ εnεϩ εϣωπ anϣanμenpε nεnεpηoυ φnoυϯϣoπ `nϧητεn oυoϩ τεϥαγαπη ϫηκ `εβoλ `ǹ`ϧρηι `nϧητεn.

1 Joh 4:12 `φ noυϯ εμπε εϩλι naυ èpo ϥ εnεϩ εϣωπ an ϣan μenpε nεn εpηoυ `φ noυϯ ϣoπ `nϧητ `ǹ oυoϩ

τεq αγαπн ϫнκ ὲβολ ` n εϧρнι `nϧнτ `n .

1 Joh 4:12 eph nouti empe ehli nau èro f eneh eshwp an shan menre nen eryou eph nouti shop enkhyt en ouoh tef agapy gyk èbol en ekhryi enkhyt en .

1Joh 4:12 اَللهُ لَمْ يَنْظُرْهُ أَحَدٌ قَطُّ. إِنْ أَحَبَّ بَعْضُنَا بَعْضاً فَاللهُ يَثْبُتُ فِينَا، وَمَحَبَّتُهُ قَدْ تَكَمَّلَتْ فِينَا.

1 Joh 4:12 / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /nοyϯ/ إله /εμπε/ نفي الماضي التام ، ليس ، لا /εϩλι/ شئ ما ، /εωωπ/ / / أبدا ، دهر /ϩενεϩ/ / هو /q/ إلى /ὲρο/ يري ، هم كانوا ، علامة الماضي الناقص /nαy/ شخص ما إذا ، إن ، /αn/ نحن / / /ωαn/ إذا / لو ، أم ، أو ، مضارع دال على العادة نحن /μεnρε/ يحب /nεn/ أداة ملكية ، أداة شرط بما أن ، /ερнοy/ زميل ، صاحب / / `φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /nοyϯ/ إله /ωοπ/ يكون / / `nϧнτ/ ، ب ، في، من ملكنا
/`n/ نحن /`n/ / نحو ، تجاه /ὲβολ/ كامل ، تام /ϫнκ/ محبة /αγαπн/ ملكه /τεq/ و ، للجمل /οyοϩ/ علامة ، تعليل ، نحن /`n/ من ، في ، ب، /`nϧнτ/ / / أسفل ، تحت، في ، عن /εϧρнι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر .

1 Joh 4:13 ϧεn φαι τεnnα`εμι ϫε τεnωοπ `nϧнτq οyοϩ `nθοq ϩωq `qωοπ `nϧнτεn ϫε αqϯ nαn `εβολ ϧεn πεqπnεyμα.

1 Joh 4:13 ϧεn φαι τεn nα ὲμι ϫε τεn ωοπ `nϧнτ q οyοϩ `nθοq ϩω q ὲq ωοπ `nϧнτ `n ϫε ὰ q ϯ nαn ὲβολ ϧεn πεq πnεyμα .

1 Joh 4:13 khen phai ten na èmi ge ten shop enkhyt f ouoh enthof hw f èf shop enkhyt en ge à f ti nan èbol khen pef pneuma .

1Joh 4:13 بِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا نَثْبُتُ فِيهِ وَهُوَ فِينَا: أَنَّهُ قَدْ أَعْطَانَا مِنْ رُوحِهِ.

1 Joh 4:13 / /ϧεn/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /φαι/ هذا /τεn/ نحن /nα/ سوف /ὲμι/ يعرف //ϫε/ قبل مقول ضمير فاعل أو مفعول بمعني /q/ من ،في ، ب، /`nϧнτ/ / / كائن /ωοπ/ نحن /τεn/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء هو ، /ὲq/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩω/ هو ، بل ، لكن /`nθοq/ / و ، للجمل /οyοϩ/ هو /ὰ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// نحن /`n/ من ،في ، ب، /`nϧнτ/ / / كائن /ωοπ/ مضارع أنا ، ال ، يعطي ، يمنح ، /ϯ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط روح /πnεyμα/ ملكه /πεq/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ / / لنا /nαn/ / يحارب .

1 Joh 4:14 οyοϩ `αnοn αnnαy οyοϩ τεnερμεθρε ϫε α `φιωτ οyωρπ `μπεqωнρι εyοyϫαι `μπικοcμοc.

1 Joh 4:14 οyοϩ ὰnοn αn nαy οyοϩ τεn ερμεθρε ϫε α `φ ιωτ οyωρπ `μ πεq ωнρι εy οyϫαι `μ πι κοcμοc .

1 Joh 4:14 ouoh ànon an nau ouoh ten ermethre ge a eph iwt ouwrp em pef shyri eu ougai em pi kosmos .

1Joh 4:14 وَنَحْنُ قَدْ نَظَرْنَا وَنَشْهَدُ أَنَّ الآبَ قَدْ أَرْسَلَ الاِبْنَ مُخَلِّصاً لِلْعَالَمِ.

1 Joh 4:14 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /ⲁⲛ/ نحن /ⲛⲁⲩ/ ينظر ، يرى ، /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲧⲉⲛ/ نحن /ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ/ يشهد ، ينزر /ⲝⲉ// بعد أفعال النداء ، لكن ، لكي ، قبل مقول القول بمعني أن /ⲁ/ علامة الماضي / /ⲫ\`/ أداة /ϣⲏⲣⲓ/ / أداة ملكية /ⲡⲉϥ/ / أداة مفعول و إضافة /ⲙ\`/ / يرسل ، يوفد ، يبعث /ⲟⲩⲱⲣⲡ/ أب /ⲓⲱⲧ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال علامة ، /ⲙ\`/ خلاص ، نجاة ، سلامة ، صحيح ، معاف /ⲟⲩⲝⲁⲓ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ⲉⲩ/ أولاد ، ابن /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر العالم .

1 Joh 4:15 ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲝⲉ ⲓⲏⲥⲟⲥ \`ⲡϣⲏⲣⲓ \`ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲫⲛⲟⲩϯϣⲟⲡ \`ⲛϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ \`ⲛⲑⲟϥ ϩⲱϥ \`ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ.

1 Joh 4:15 ⲫⲏⲉⲑ ⲛⲁ ⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲝⲓⲛ ⲝⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ \`ⲡ ϣⲏⲣⲓ \`ⲙ \`ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ \`ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϣⲟⲡ \`ⲛϧⲏⲧ ϥ ⲟⲩⲟϩ \`ⲛⲑⲟϥ ϩⲱ ϥ ⲉ̀ϥ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ \`ⲫ ⲛⲟⲩϯ .

1 Joh 4:15 phyeth na eromologin ge Iysous ep shyri em eph nouti pe eph nouti shop enkhyt f ouoh enthof hw f èf shop khen eph nouti .

1Joh 4:15 مَنِ اعْتَرَفَ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللهِ، فَاللهُ يَثْبُتُ فِيهِ وَهُوَ فِي اللهِ.

1 Joh 4:15 //ⲫⲏⲉⲑ/ ذاك الذي /ⲛⲁ/ سوف /ⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲝⲓⲛ/ يعترف ، يقر /ⲝⲉ// ، قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع /ⲡ\`/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ϣⲏⲣⲓ/ أولاد ، ابن /ⲙ\`/ / أداة مفعول و إضافة / /ⲫ\`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ إله /ⲡⲉ/ يكون /ⲫ\`/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ إله /ϣⲟⲡ/ كائن / /ⲛϧⲏⲧ\`/ من ،في ، ب، /ϥ/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل / /ⲛⲑⲟϥ\`/ هو ، بل ، لكن /ϩⲱ/ أيضا ، ذات /ϥ/ نفس ، هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ⲉ̀ϥ/ مضارع ، هو /ϣⲟⲡ/ كائن / /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، حرف جر ، في ، من ، على / /ⲫ\`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ إله .

1 Joh 4:16 ⲟⲩⲟϩ \`ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛ\`ⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ \`ⲉϯⲁⲅⲁⲡⲏ \`ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲉⲧⲉ\`ⲛϧⲏⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ \`ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲟⲩϯϣⲟⲡ \`ⲛϧⲏⲧϥ.

1 Joh 4:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ \`ⲛⲧⲉ \`ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ \`ⲛϧⲏⲧ \`ⲛ \`ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϥ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ \`ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ \`ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϣⲟⲡ \`ⲛϧⲏⲧ ϥ

1 Joh 4:16 ouoh ànon an èmi ouoh an nahti è ti agapy ente eph nouti ete enkhyt en eph nouti ou agapy pe ouoh phyet shop khen ti agapy èf shop khen eph nouti ouoh eph nouti shop enkhyt f

1Joh 4:16 وَنَحْنُ قَدْ عَرَفْنَا وَصَدَّقْنَا الْمَحَبَّةَ الَّتِي لِلَّهِ فِينَا. اللهُ مَحَبَّةٌ، وَمَنْ يَثْبُتْ فِي الْمَحَبَّةِ يَثْبُتْ فِي اللهِ وَاللهُ فِيهِ.

1 Joh 4:16 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /ⲁⲛ/ نحن كنا /ⲉ̀ⲙⲓ/ علامة الماضي التام ، يعرف /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲁⲛ/ نحن/ⲛⲁϩϯ/ ، يصدق يؤمن ، إيمان /ⲉ̀/ أداة مفعول و إضافة /ϯ/ ال ، أنا / /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ محبة / /ⲛⲧⲉ\`/ علامة ، تعليل ،

نحن /ⲛ`/ في /ⲛϧⲏⲧ`/ الذي /ⲉⲧⲉ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن و ، /ⲟⲩⲟϩ/ يكون /ⲡⲉ/ / محبة /ⲁⲅⲁⲡⲏ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ / إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / محبة /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ / أنا ، ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / كائن /ϣⲟⲡ/ ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧ/ / / للجمل إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ /كائن /ϣⲟⲡ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ ضمير فاعل /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛϧⲏⲧ`/ / كائن /ϣⲟⲡ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أو مفعول بمعني هو

1 Joh 4:17 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲱⲕ `ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ `ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓ`ⲉϩⲟⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ϯ`ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ `ⲛϫⲉ ⲫⲏ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ `ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

1 Joh 4:17 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲛ ϫⲓⲙⲓ `ⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲉϥ ϣⲟⲡ `ⲛϫⲉ ⲫⲏ ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱ ⲛ `ⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

1 Joh 4:17 khen phai a ti agapy gwk èbol neman hina enten gimi en ou parrysia khen pi èhoou ente ti krisis ge kata eph ryti et ef shop enge phy pai ryti ànon hw n en ekhryi khen pi kosmos .

1Joh 4:17 بِهَذَا تَكَمَّلَتِ الْمَحَبَّةُ فِينَا: أَنْ يَكُونَ لَنَا ثِقَةٌ فِي يَوْمِ الدِّينِ، لأَنَّهُ كَمَا هُوَ فِي هَذَا الْعَالَمِ هَكَذَا نَحْنُ أَيْضاً.

1 Joh 4:17 / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲁ/ علامة الماضي /ϯ/ ال /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ محبة /ϫⲱⲕ/ يكمل /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه / /ⲛⲉⲙⲁⲛ/ معنا / بنا ، معنا /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / / /ⲛⲧⲉⲛ`/ لكي نحن /ϫⲓⲙⲓ/ يجد /ⲛ`/ مصدر ، تعليل ، علامة /ϧⲉⲛ/ / مجاهرة ، ثقة ، علانية ، صراحة /ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، /ⲛⲧⲉ`/ / / يوم ، أيام /ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على حكم ، قضاء ، دينونة ، معاقبة ، إدانة ، عدل ، محاكمة ، /ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ/ أنا ، ال /ϯ/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أداة تعريف ، /ⲫ`/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// منصة قضاء /ⲡⲁⲓ/ ذاك /ⲫⲏ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫⲉ`/ / كائن /ϣⲟⲡ/ هو /ⲉϥ/ الذي /ⲉⲧ/ حال /ⲣⲏϯ/ مفرد مذكر ، ال أسفل /ⲉϧⲣⲏⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ نحن /ⲛ/ أيضا /ϩⲱ/ نحن /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ حال /ⲣⲏϯ/ / / هذا /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / ، تحت، في ، عن العالم .

1 Joh 4:18 `ⲙⲙⲟⲛ ϩⲟϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ `ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲥϩⲓ ϯ ϩⲟϯ `ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ϯϩⲟϯ ⲛⲟⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ `ⲙⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ `ϥϫⲏⲕ `ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ.

1 Joh 4:18 ⲉⲙⲙⲟⲛ ϩⲟϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲁⲗⲗⲁ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧ ϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁϣⲓ ϯ ϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ϯϩⲟ ϯ `ⲛ ⲟⲩ ⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲉⲙⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧ ⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϥ ϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ .

1 Joh 4:18 emmon hoti shop khen ti agapy alla ti agapy et gyk èbol shashi ti hoti èbol ge ouon ente tiho ti en ou kolasis emmau phy de et erhoti èf gyk èbol an khen ti agapy .

1Joh 4:18 لاَ خَوْفَ فِي الْمَحَبَّةِ، بَلِ الْمَحَبَّةُ الْكَامِلَةُ تَطْرَحُ الْخَوْفَ إِلَى خَارِجٍ لأَنَّ الْخَوْفَ لَهُ عَذَابٌ. وَأَمَّا مَنْ خَافَ فَلَمْ يَتَكَمَّلْ فِي الْمَحَبَّةِ.

1 Joh 4:18 / /ⲉⲙⲙⲟⲛ/ كلا ، لا ، ليس /ϩⲟϯ/ خوف /ϣⲟⲡ/كائن / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϯ/ ، أنا
/ ال /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ محبة /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /ϯ/ ال ، أنا / /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ محبة /ⲉⲧ/ ضمير ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف
/ϫⲉ// نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / خوف /ϩⲟϯ/ ال /ϯ/ يطرح /ϣⲁϣⲓ/ / نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / كامل ، تام /ϫⲏⲕ/ وصل ، التي
علامة ، تعليل ، /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
أداة للدلالة على المفعول /ⲛ̀/ أنا ، ال /ϯ/ يتعزي ، يصلي ، يتضرع ، يطلب /ϯϩⲟ/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
حرف يأتي ثاني /ⲇⲉ/ ذاك /ⲫⲏ// هناك ، في ذلك الموضع /ⲉⲙⲙⲁⲩ/ عذاب ، عقاب /ⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ/ أداة للتنكير /ⲟⲩ/ والإضافة
نحو ، تجاه /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ يكمل /ϫⲏⲕ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ يخاف /ⲉⲣϩⲟϯ/ الذي /ⲉⲧ/ عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϯ/ ال ، أنا / /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ محبة .

1 Joh 4:19 `ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ϫⲉ `ⲛⲑⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ `ⲛϣⲟⲣⲡ.

1 Joh 4:19 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛ ⲙⲉⲓ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϫⲉ `ⲛⲑⲟϥ ⲁ̀ ϥ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ `ⲛ ⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ .

1 Joh 4:19 ànon ten mei em eph nouti ge enthof à f menrit en en shorp .

1Joh 4:19 نَحْنُ نُحِبُّهُ لأَنَّهُ هُوَ أَحَبَّنَا أَوَّلاً.

1 Joh 4:19 /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ نحن /ⲙⲉⲓ/ يحب /ⲙ̀/ / أداة مفعول و إضافة /ⲫ̀/ / ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛⲟⲩϯ/
علامة المضارع الدال /ⲁ̀/ هو ، إما ، بل ، لكن /ⲛⲑⲟϥ̀/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// إله
/ⲛ̀/ يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة /ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، /ϣⲟⲣⲡ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ̀/ / نحن
يبادر ، أولا ، سابقا .

1 Joh 4:20 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲟⲥϯ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ`ⲛ`ϥⲙⲉⲓ `ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ `ⲉⲣⲟϥ ⲫⲛⲟⲩϯⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉϥⲛⲁⲩ `ⲉⲣⲟϥ ⲡⲱⲥ ⲛⲁ`ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ `ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ.

1 Joh 4:20 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ ϯ ⲙⲉⲓ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ ⲙⲟⲥϯ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲟⲩ ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ ⲫⲏ ϫⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ϥ ⲙⲉⲓ `ⲙ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ϥ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ϥ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ ⲉⲙⲡⲉ ϥ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ϥ ⲡⲱⲥ ⲛⲁ ⲉϣϫⲉⲙϫⲟⲙ `ⲙ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ϥ

1 Joh 4:20 eshwp de ente ouai gos ge ti mei em eph nouti ouoh ef mosti em pef son ou samethnoug pe phy gar eten èf mei em pef son an ete f nau èro f eph nouti ete empe f nau èro f pws na eshgemgom em menrit f

1Joh 4:20 إِنْ قَالَ أَحَدٌ: «إِنِّي أُحِبُّ اللهَ» وَأَبْغَضَ أَخَاهُ، فَهُوَ كَاذِبٌ. لأَنَّ مَنْ لاَ يُحِبُّ أَخَاهُ الَّذِي أَبْصَرَهُ، كَيْفَ يَقْدِرُ أَنْ يُحِبَّ اللهَ الَّذِي لَمْ يُبْصِرْهُ؟

1 Joh 4:20 /ⲉϣⲱⲡ/ إن ، بما أن ، إذا /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / / /ⲛ̀ⲧⲉ/ علامة ،
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫⲉ// يقول /ϫⲟⲥ/ واحد ، الواحد /ⲟⲩⲁⲓ/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن

صيغة الحال /ϵϥ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ الله /ⲛⲟⲩϯ/ ال /ⲫ`/ أداة مفعول وإضافة /ⲙ`/ يحب /ⲙⲉⲓ/ أنا /ϯ/ لكي ، بعد أفعال النداء
أداة ملكية ، ملكه /ⲡⲉϥ/ / أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ / يبغض ، يمقت ، يكره ، كراهية ، بغضاء /ⲙⲟⲥϯ/ ، ضمير مذكر غائب ، هو
/ⲉ̀ϥ/ الذي /ⲉⲧⲉⲛ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / / ذاك /ⲫⲏ/ يكون /ⲡⲉ/ / كاذب /ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ أخ /ⲥⲟⲛ/
علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ أخ /ⲥⲟⲛ/ أداة ملكية ، ملكه /ⲡⲉϥ/ / أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ / يحب /ⲙⲉⲓ/ هو ، مضارع
ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ⲉ̀ⲣⲟ/ / ينظر ، يرى ، /ⲛⲁⲩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الذي /ⲉⲧⲉ/
ضمير فاعل /ϥ/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /ⲉⲙⲡⲉ/ الذي /ⲉⲧⲉ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / بمعني هو
/ⲛⲁ/ / كيف /ⲡⲱⲥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ⲉ̀ⲣⲟ/ / ينظر ، يرى ، /ⲛⲁⲩ/ أو مفعول بمعني هو
يحب ، /ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ/ أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ يتقوى ، يتشجع ، يستطيع ، يتمكن /ⲉϣϫⲉⲙϫⲟⲙ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ حبيب ، عزيز ، حب ، محبة

1 Joh 5:1 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ `ⲙⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲓⲥⲓ `ϥⲙⲉⲓ ⲟⲛ `ⲙⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲛϧⲏⲧϥ.

1 Joh 5:1 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑ ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ ϧⲣⲉⲥⲧⲟⲥ - ⲟⲩ ⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ `ⲙ ⲫⲏⲉⲧ ⲁ̀ ϥ ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ϥ ⲙⲉⲓ ⲟⲛ `ⲙ ⲫⲏⲉⲧ ⲁⲩ ⲙⲁⲥ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛϧⲏⲧ ϥ

1 Joh 5:1 ouon niben eth nahti ge Iysous pi khrestos - ou misi pe èbol khen eph nouti ouoh ouon niben ethmei em phyet à f misi èf mei on em phyet au mas f èbol enkhyt f

1Joh 5:1 كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ فَقَدْ وُلِدَ مِنَ اللهِ. وَكُلُّ مَنْ يُحِبُّ الْوَالِدَ يُحِبُّ الْمَوْلُودَ مِنْهُ أَيْضاً.

1 Joh 5:1 /ⲟⲩⲟⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، /ⲉⲑ/ / كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما
أداة /ⲡⲓ/ يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// يؤمن ، يصدق /ⲛⲁϩϯ/ الذي
نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / يكون /ⲡⲉ/ / يلد /ⲙⲓⲥⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / - مسيح /ϧⲣⲉⲥⲧⲟⲥ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ⲟⲩⲟⲛ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/
علامة /ⲁ̀/ ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧ/ / أداة إضافة /ⲙ`/ محب ، محبي /ⲉⲑⲙⲉⲓ/ / كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما
هم ، زمن /ⲁⲩ/ ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧ/ / أداة إضافة /ⲙ`/ أيضا /ⲟⲛ/ يحب /ⲙⲉⲓ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ يلد /ⲙⲓⲥⲓ/ هو /ϥ/ الماضي
من ، /ⲛϧⲏⲧ`/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يولد /ⲙⲁⲥ/ الماضي
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ،في ، ب

1 Joh 5:2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁ`ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ `ⲛⲛⲓϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉⲛ`ⲓⲣⲓ `ⲛⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

1 Joh 5:2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛ ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ `ⲛ ⲛⲓ ϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ ϣⲁⲛ ⲙⲉⲛⲣⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ⲧⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲛ ⲛⲉϥ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ .

1 Joh 5:2 khen phai ten na èmi ge ten eragapan en ni shyri ente eph nouti eshwp an shan menre eph nouti ouoh en ten ìri en nef entoly .

1Joh 5:2 بِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا نُحِبُّ أَوْلاَدَ اللهِ: إِذَا أَحْبَبْنَا اللهَ وَحَفِظْنَا وَصَايَاهُ.

---

1 Joh 5:2 / /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲧⲉⲛ/ نحن /ⲛⲁ/ سوف /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعرف //ϫⲉ/ قبل مقول
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ̀/ يحب /ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / ال ، جمع /ⲛⲓ// ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ / نحن /ⲁⲛ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /ⲉϣⲱⲡ/ / اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / حرف جر ، أن
إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / يحب /ⲙⲉⲛⲣⲉ/ نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو / إذا /ϣⲁⲛ/
/ يصنع ، يفعل / يجري /ⲓ̀ⲣⲓ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ̀/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/
وصية ، أمر /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ ملكه ، أداة ملكية /ⲛⲉϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ̀/ .

1 Joh 5:3 ⲑⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲛ`ⲁⲣⲉϩ `ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲥⲉϩⲟⲣϣ ⲁⲛ.

1 Joh 5:3 ⲑⲁⲓ ϫⲁⲣ ⲧⲉ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ ⲛⲉϥ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲥⲉ ϩⲟⲣϣ ⲁⲛ .

1 Joh 5:3 thai gar te ti agapy ente eph nouti hina enten àreh è nef entoly ouoh nef entoly se horsh an .

1Joh 5:3 فَإِنَّ هَذِهِ هِيَ مَحَبَّةُ اللهِ: أَنْ نَحْفَظَ وَصَايَاهُ. وَوَصَايَاهُ لَيْسَتْ ثَقِيلَةً،

1 Joh 5:3 /ⲑⲁⲓ/ هذه / / /ϫⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن/ⲧⲉ/ للمؤنث ، ال ، تكون /ϯ/ ال ، أنا / محبة /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ / /ⲛ̀ⲧⲉ/
/ / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
أداة ملكية جمع ، للمفرد المذكر الغائب ، ملكه /ⲛⲉϥ/ أداة إضافةو مفعول /ⲉ̀/ يحرس ، يلاحظ /ⲁ̀ⲣⲉϩ/ / لكي نحن /ⲛ̀ⲧⲉⲛ/
/ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ وصية ، أمر /ⲥⲉ/ هم /ⲥⲉ/ وصية ، أمر /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ يخصونه ـ ضمير ملكية جمع /ⲛⲉϥ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ وصية ، أمر /ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ/ /ϩⲟⲣϣ/
ثقيل ، صعب /ⲁⲛ/ أداة نفي ، لا ، ليس .

1 Joh 5:4 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯϣⲁϥϭⲣⲟ `ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϭⲣⲟ ⲉⲧⲁϥϭⲣⲟ `ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲡⲉ.

1 Joh 5:4 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲩ ⲙⲁⲥ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϣⲁ ϥ ϭⲣⲟ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ ϭⲣⲟ ⲉⲧ ⲁϥ ϭⲣⲟ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲡⲉ .

1 Joh 5:4 ge ouon niben et à u mas f èbol khen eph nouti sha f tschro è pi kosmos ouoh phai pe pi tschro et af tschro è pi kosmos pen nahti pe .

1Joh 5:4 لأَنَّ كُلَّ مَنْ وُلِدَ مِنَ اللهِ يَغْلِبُ الْعَالَمَ. وَهَذِهِ هِيَ الْغَلَبَةُ الَّتِي تَغْلِبُ الْعَالَمَ: إِيمَانُنَا.

1 Joh 5:4 //ϫⲉ/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲛⲓⲃⲉⲛ/
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ⲁ̀/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ كل ، جميع
حرف جر ، /ϧⲉⲛ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يولد /ⲙⲁⲥ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ البسيط
إلى ، حتى / علامة المضارع الدال على /ϣⲁ/ / / إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / في ، من ، بواسطة ، على
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ⲉ̀/ يغلب /ϭⲣⲟ/ ضمير بمعني هو /ϥ/ العادة
يغلب /ϭⲣⲟ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ يكون /ⲡⲉ/ / هذا /ⲫⲁⲓ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ العالم /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/

حرف جر ، ل، علامة /è/ يغلب /σρο/ هو ، زمن الماضي /αϥ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/
/πε/ / يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ ملكنا ، نا /πεⲛ/ / العالم /κοcμοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ المفعول
يكون .

1 Joh 5:5 ⲛιμ δε πε φⲏετσρⲏοⲩτ `επικοcμοc `εβⲏλ `εφⲏεθⲛαϩϯ ϫε ιⲏcοc πε `πϣⲏρι `μφⲛοⲩϯ.

1 Joh 5:5 ⲛιμ ؟ δε πε φⲏετ σρⲏοⲩτ è πι κοcμοc èβⲏλ è φⲏεθ ⲛαϩϯ ϫε ιⲏcοⲩc πε `π ϣⲏρι `μ `φ ⲛοⲩϯ .

1 Joh 5:5 nim ؟ de pe phyet tschryout è pi kosmos èbyl è phyeth nahti ge Iysous pe ep shyri em eph nouti .

1Joh 5:5 مَنْ هُوَ الَّذِي يَغْلِبُ الْعَالَمَ، إِلاَّ الَّذِي يُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللهِ؟

1 Joh 5:5 /ⲛιμ/ يكون /πε/ /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /ⲛιμ/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /è/ مستعبد /σρⲏοⲩτ/ ذاك الذي /φⲏετ/ / /
قبل مقول القول /ϫε// يؤمن ، إيمان /ⲛαϩϯ/ ذاك الذي /φⲏεθ/ /è/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /èβⲏλ/ العالم /κοcμοc/
أولاد ، /ϣⲏρι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / يكون /πε/ / يسوع /ιⲏcοⲩc/ / بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
ابن / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / / `φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛοⲩϯ/ إله .

1 Joh 5:6 φαι πε φⲏεταϥ`ι `εβολ ϩιτεⲛ οⲩμωοⲩ ⲛεμ οⲩ`cⲛοϥ ⲛεμ οⲩπⲛεⲩμα ιⲏcοc πχριcτοc ϧεⲛ πιμωοⲩ `μμαⲩατϥ αⲛ αλλα ⲛεμ ϧεⲛ πιμωοⲩ ⲛεμ ϧεⲛ πι`cⲛοϥ οⲩοϩ πιπⲛεⲩμα πετερμεθρε ϫε πιπⲛεⲩμα πε ϯμεθμⲏι.

1 Joh 5:6 φαι πε φⲏετ αϥ ì èβολϩιτεⲛ οⲩ μωοⲩ ⲛεμ οⲩ `cⲛοϥ ⲛεμ οⲩ πⲛεⲩμα ιⲏcοⲩc πι ϧρεcτοc - ϧεⲛ πι μωοⲩ εμμαⲩατ ϥ αⲛ αλλα ⲛεμ ϧεⲛ πι μωοⲩ ⲛεμ ϧεⲛ πι `cⲛοϥ οⲩοϩ πι πⲛεⲩμα πε τ ερμεθρε ϫε πι πⲛεⲩμα πε ϯ μεθμⲏι .

1 Joh 5:6 phai pe phyet af ì èbolhiten ou mwou nem ou esnof nem ou pneuma Iysous pi khrestos - khen pi mwou emmauat f an alla nem khen pi mwou nem khen pi esnof ouoh pi pneuma pe t ermethre ge pi pneuma pe ti methmyi .

1Joh 5:6 هَذَا هُوَ الَّذِي أَتَى بِمَاءٍ وَدَمٍ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ. لاَ بِالْمَاءِ فَقَطْ، بَلْ بِالْمَاءِ وَالدَّمِ. وَالرُّوحُ هُوَ الَّذِي يَشْهَدُ، لأَنَّ الرُّوحَ هُوَ الْحَقُّ.

1 Joh 5:6 / /φαι/ هذا / /πε/ يكون /ε/ / / /φⲏετ/ ذاك الذي /αϥ/ هو ، زمن ماضي /ì/ يأتي / / /èβολϩιτεⲛ/ بواسطة ، من
/οⲩ/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /οⲩ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / مياه /μωοⲩ/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /οⲩ/
/`cⲛοϥ/ أداة تعريف /πι/ يسوع /ιⲏcοⲩc/ / روح /πⲛεⲩμα// أداة تنكير /οⲩ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / دم /`cⲛοϥ/
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / - مسيح /ϧρεcτοc/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ ولكن ، بل /αλλα/ لا /αⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ وحيد /εμμαⲩατ/ مياه /μωοⲩ/ المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / مياه /μωοⲩ/
يكون /πε/ روح /πⲛεⲩμα// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ و ، للجمل /οⲩοϩ/ دم /`cⲛοϥ/ المذكر بمعني ، ال

أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// يشهد ، ينزر /ερμεθρε/τ
بمعني ، ال //πηεγμα/ روح /πε/ يكون /ϯ/ أنا ، ال /μεθμηι/ صدق ، بر .

1 Joh 5:7 ϫε ογηι 3 ηε ηηετερμεθρε.

1 Joh 5:7 ϫε ογηι ϣομτ ηε ηηετ ερμεθρε .

1 Joh 5:7 ge ouyi shomt ne nyet ermethre .

1Joh 5:7 .فَإِنَّ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي السَّمَاءِ هُمْ ثَلاَثَةٌ: الآبُ، وَالْكَلِمَةُ، وَالرُّوحُ الْقُدُسُ. وَهؤُلاَءِ الثَّلاَثَةُ هُمْ وَاحِدٌ

1 Joh 5:7 //ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، أن بمعني القول مقول قبل /ογηι/ حقا /ϣομτ/ ثلاثة /ηε/ كان ، يكون
/ηηετ/ أولئك الذين /ερμεθρε/ يشهد ، ينزر .

1 Joh 5:8 πιπηεγμα ηεμ πιμωογ ηεμ πι`cηοq ογοϩ πι3 cεϧεη ογαι.

1 Joh 5:8 πι πηεγμα ηεμ πι μωογ ηεμ πι `cηοq ογοϩ πι ϣομτ cε ϧεη ογαι .

1 Joh 5:8 pi pneuma nem pi mwou nem pi esnof ouoh pi shomt se khen ouai .

1Joh 5:8 .وَالَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي الأَرْضِ هُمْ ثَلاَثَةٌ: الرُّوحُ، وَالْمَاءُ، وَالدَّمُ. وَالثَّلاَثَةُ هُمْ فِي الْوَاحِدِ

1 Joh 5:8 /πι/ أداة /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /ηεμ/ / روح /πηεγμα// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /ηεμ/ / مياه /μωογ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ϧεη/ هم /cε/ ثلاثة / ϣομτ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ و ، للجمل /ογοϩ/ دم /`cηοq/ بمعني ، ال
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ογαι/ واحد ، الواحد .

1 Joh 5:9 ιcϫε τεηϭι `ηϯμετμεθρε `ητε ηιρωμι ϯμετμεθρε `ητε φηογϯογηιϣϯ τε `ηϩογ`ο ϫε θαι τε ϯμετμεθρε `ητε φηογϯϫε αqερμεθρε ϧα πεqϣηρι.

1 Joh 5:9 ιcϫε τεη ϭι `η ϯ μετμεθρε `ητε ηι ρωμι ϯ μετμεθρε `ητε `φ ηογϯ ογ ηιϣϯ τε `η ϩογò ϫε θαι τε ϯ μετμεθρε `ητε `φ ηογϯ ϫε à q ερμεθρε ϧα πεq ϣηρι .

1 Joh 5:9 isge ten tschi en ti metmethre ente ni rwmi ti metmethre ente eph nouti ou nishti te en houò ge thai te ti metmethre ente eph nouti ge à f ermethre kha pef shyri .

1Joh 5:9 .إِنْ كُنَّا نَقْبَلُ شَهَادَةَ النَّاسِ فَشَهَادَةُ اللهِ أَعْظَمُ، لأَنَّ هَذِهِ هِيَ شَهَادَةُ اللهِ الَّتِي قَدْ شَهِدَ بِهَا عَنِ ابْنِهِ

1 Joh 5:9 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /τεη/ ملكنا ، للفاعل الجمع ، أداة ملكية //ϭι/ يأخذ / /`η/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
علامة ، تعليل ، ملكية /`ητε/ / / يشهد ، شهادة ، إجتماع /μετμεθρε/ ال ، أنا /ϯ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

يشهد ، شهادة ، /μετμεθρε/ ال ، أنا /ϯ/ رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ /ال ، جمع /ni// ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / إجتماع علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ⲛ`/ يكون /τε/ عظيم /ⲛⲓϣϯ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε// منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا ، /ϩογὸ/ حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، /ⲛⲧⲉ`/ / / يشهد ، شهادة ، إجتماع /μετμεθρε/ ال ، أنا /ϯ/ تكون /τε/ هذه /θαι/ النداء قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫε// اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن ضمير فاعل أو مفعول بمعني /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ لكي ، بعد أفعال النداء أولاد ، ابن /ϣηρι/ / ملكه /πεq/ / تحت ، أسفل ، في ، عن إلى ، أيها /ϧα/ / يشهد ، ينزر /ερμεθρε/هو .

1 Joh 5:10 φηεθⲛαϩϯ `ε`πϣηρι `cϣοπ `ⲛϧηтq `ⲛϫε ϯμετμεθρε `ⲛτε φⲛογϯφηετε`ⲛ`qⲛαϩϯ `ε`πϣηρι `μφⲛογϯ αⲛ αqαιq `ⲛcαμεθⲛογϫ ϫε `μπεqⲛαϩϯ `εϯμετμεθρε θη εταqερμεθρε `μμοc `ⲛϫε φⲛογϯϧα πεqϣηρι.

1 Joh 5:10 φηεθ ⲛαϩϯ ὲ `π ϣηρι εc ϣοπ `ⲛϧητ q `ⲛϫε ϯ μετμεθρε `ⲛτε `φ ⲛογϯ φηετεⲛ ὲq ⲛαϩϯ ὲ `π ϣηρι `μ `φ ⲛογϯ αⲛ ὰ q αι q `ⲛ cαμεθⲛογϫ ϫε `μ πεq ⲛαϩϯ ὲ ϯ μετμεθρε θη ετα q ερμεθρε εμμο c `ⲛϫε `φ ⲛογϯ ϧα πεq ϣηρι .

1 Joh 5:10 phyeth nahti è ep shyri es shop enkhyt f enge ti metmethre ente eph nouti phyeten èf nahti è ep shyri em eph nouti an à f ai f en samethnoug ge em pef nahti è ti metmethre thy eta f ermethre emmo s enge eph nouti kha pef shyri .

1Joh 5:10 مَنْ يُؤْمِنُ بِابْنِ اللهِ فَعِنْدَهُ الشَّهَادَةُ فِي نَفْسِهِ. مَنْ لاَ يُصَدِّقُ اللهَ فَقَدْ جَعَلَهُ كَاذِباً، لأَنَّهُ لَمْ يُؤْمِنْ بِالشَّهَادَةِ الَّتِي قَدْ شَهِدَ بِهَا اللهُ عَنِ ابْنِهِ.

1 Joh 5:10 //φηεθ/ ذاك الذي /ⲛαϩϯ/ يؤمن ، إيمان /ὲ/ أداة مفعول /π`/ / ال /ϣηρι/ أولاد ، ابن /εc/ هي /ϣοπ/ ال ، أنا /ϯ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫε`/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ من ،في ، ب، /ⲛϧητ`/ / كائن أداة تعريف /φ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛτε`/ / / يشهد ، شهادة ، إجتماع /μετμεθρε/ / ال /π`/ / أداة مفعول /ὲ/ يؤمن ، إيمان /ⲛαϩϯ/ هو ، مضارع /ὲq/ ذاك الذي /φηετεⲛ/ / / اله /ⲛογϯ/ ، مفرد مذكر ، ال علامة النفي ، لا ، ليس /αⲛ/ إله /ⲛογϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ / أولاد ، ابن /ϣηρι/ /ⲛ`/ هو /q/ يعمل /αι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي /ϫε// كذب ، كذاب /cαμεθⲛογϫ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ὲ/ يؤمن ، إيمان /ⲛαϩϯ/ أداة ملكية /πεq/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ / ، بعد أفعال النداء /εμμο/ / يشهد ، ينزر /ερμεθρε/ هو /q/ الذي كان /ετα/ تلك /θη/ يشهد ، شهادة ، إجتماع /μετμεθρε/ ال ، أنا /ϯ/ حتى ، /ϧα/ إله /ⲛογϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫε`/ / ـها ، هي /c/ نفس إلى ، عن / /ملكه /πεq/ / /ϣηρι/ أولاد ، ابن .

1 Joh 5:11 ογοϩ θαι τε ϯμετμεθρε ϫε αqϯ ⲛαⲛ `ⲛογωⲛϧ `ⲛεⲛεϩ `ⲛϫε φⲛογϯογοϩ παιωⲛϧ αqϧεⲛ πεqϣηρι.

1 Joh 5:11 ογοϩ θαι τε ϯ μετμεθρε ϫε ὰ q ϯ ⲛαⲛ `ⲛ ογ ωⲛϧ `ⲛ εⲛεϩ `ⲛϫε `φ ⲛογϯ ογοϩ παι ωⲛϧ ὰ q ϧεⲛ πεq ϣηρι .

1 Joh 5:11 ouoh thai te ti metmethre ge à f ti nan en ou wnkh en eneh enge eph nouti ouoh pai wnkh à f khen pef shyri .

1Joh 5:11 وَهَذِهِ هِيَ الشَّهَادَةُ: أَنَّ اللهَ أَعْطَانَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً، وَهَذِهِ الْحَيَاةُ هِيَ فِي ابْنِهِ.

1 Joh 5:11 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲑⲁⲓ/ هذه /ⲧⲉ/ تكون /ϯ/ ال ، أنا /ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ/ إجتماع ، شهادة ، يشهد //ϫⲉ/ قبل /ϥ/ ضمير علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ̀/ / لنا /ⲛⲁⲛ/ / أنا ، ال ، يعطي ، يمنح ، يحارب /ϯ/ فاعل أو مفعول بمعني هو علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛ̀/ يحيا ، حياة /ⲱⲛϧ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة /ⲫ̀/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛ̀ϫⲉ/ / عصر ، دهر ، مدة ، فترة / أبدية /ⲉⲛⲉϩ/ / جر / أداة إضافة ، مفعول علامة المضارع الدال على الحقيقة /ⲁ̀/ حياة يحيا ، /ⲱⲛϧ/ هذا /ⲡⲁⲓ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال / ملكه /ⲡⲉϥ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ، علامة الماضي البسيط /ϣⲏⲣⲓ/ أولاد ، ابن .

1 Joh 5:12 ⲫⲏⲉⲧⲉ `ⲡϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲟⲧϥ `ⲡⲱⲛϧ `ⲛⲧⲟⲧϥ ⲫⲏⲉⲧⲉ `ⲡϣⲏⲣⲓ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ `ⲛⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ `ⲡⲱⲛϧ `ⲛⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ.

1 Joh 5:12 ⲫⲏⲉⲧⲉ `ⲡ ϣⲏⲣⲓ ⲉⲛⲧⲟⲧⲉϥ `ⲡ ⲱⲛϧ ⲉⲛⲧⲟⲧ ϥ ⲫⲏⲉⲧⲉ `ⲡ ϣⲏⲣⲓ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲛⲧⲟⲧ ϥ ⲁⲛ `ⲡ ⲱⲛϧ ⲉⲛⲧⲟⲧ ϥ ⲁⲛ .

1 Joh 5:12 phyete ep shyri entotef ep wnkh entot f phyete ep shyri em eph nouti entot f an ep wnkh entot f an .

1Joh 5:12 مَنْ لَهُ الابْنُ فَلَهُ الْحَيَاةُ، وَمَنْ لَيْسَ لَهُ ابْنُ اللهِ فَلَيْسَتْ لَهُ الْحَيَاةُ.

1 Joh 5:12 // /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك الذي /ⲡ̀/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ϣⲏⲣⲓ/ أولاد ، ابن / /ⲉⲛⲧⲟⲧⲉϥ/ له /ⲡ̀/ أداة /ⲡ̀/ / ذاك الذي /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ / /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ إلى /ⲛ̀ⲧⲟⲧ/ / يحيا ، حياة /ⲱⲛϧ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / أداة مفعول و إضافة /ⲙ̀/ / أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / يحيا ، حياة /ⲱⲛϧ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲡ̀/ / لا /ⲁⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ إلى /ⲛ̀ⲧⲟⲧ/ إله /ⲛ̀ⲧⲟⲧ/ إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، أداة نفي .

1 Joh 5:13 ⲛⲁⲓ ⲁⲓ`ⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ`ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ `ⲛⲧⲟⲧⲉⲛ `ⲙⲙⲁⲩ `ⲛⲟⲩⲱⲛϧ `ⲛⲉⲛⲉϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ `ⲉ`ⲫⲣⲁⲛ `ⲙⲡⲓϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ.

1 Joh 5:13 ⲛⲁⲓ ⲁⲓ ⲉⲥϧⲏ ⲧⲟⲩ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲙⲙⲁⲩ `ⲛ ⲟⲩ ⲱⲛϧ `ⲛ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲏⲉⲑ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ `ⲫ ⲣⲁⲛ `ⲙ ⲡⲓ ϣⲏⲣⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ .

1 Joh 5:13 nai ai eskhy tou en wten hina en teten èmi ge ouon entoten emmau en ou wnkh en eneh nyeth nahti è eph ran em pi shyri ente eph nouti .

1Joh 5:13 .كَتَبْتُ هَذَا إِلَيْكُمْ أَنْتُمُ الْمُؤْمِنِينَ بِاسْمِ ابْنِ اللهِ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ لَكُمْ حَيَاةً أَبَدِيَّةً، وَلِكَيْ تُؤْمِنُوا بِاسْمِ ابْنِ اللهِ

1 Joh 5:13 / /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء /ⲁⲓ/ أنا ، زمن الماضي /ⲉⲥⲥⲏ/ يكتب /ⲧⲟⲩ/ ضمير ملكية للجمع ، ـهم /`ⲛ/ علامة ، تعليل ،
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /`ⲛ/ / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ / أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
يوجد ، شئ ما ، /ⲟⲩⲟⲛ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// يعرف ، يعلم /ⲉ̀ⲙⲓ/ أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ// جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ⲛ/ هناك ، في ذلك الموضع /ⲉⲙⲙⲁⲩ/ لكم /ⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ/ / شخص ما
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / أداة /`ⲛ/ يحيا ، حياة /ⲱⲛ϶/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / ومكان ، حرف جر
أداة إضافة ، مفعول /ⲉ̀/ يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ التي ، الذي /ⲛⲏⲉⲑ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة / أبدية /ⲉⲛⲉϩ/ / إضافة ، مفعول
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ⲙ/ اسم /ⲣⲁⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / / /
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /`ⲛⲧⲉ/ / / أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/
. اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / حرف جر ، أن

1 Joh 5:14 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ`ⲛⲧⲁⲛ `ⲙⲙⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉϯⲛ `ⲙⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲉⲣⲟⲛ.

1 Joh 5:14 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛ ⲉⲙⲙⲁⲩ ϩⲁⲣⲟ ϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲉⲣⲉϯⲛ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥ ⲟⲩⲱϣ ϣⲁ ϥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ .

1 Joh 5:14 ouoh thai te ti parrysia ete entan emmau haro f ge phye ten na eretin emmo f kata pef ouwsh sha f swtem èron .

1Joh 5:14 .وَهَذِهِ هِيَ الثِّقَةُ الَّتِي لَنَا عِنْدَهُ: أَنَّهُ إِنْ طَلَبْنَا شَيْئاً حَسَبَ مَشِيئَتِهِ يَسْمَعُ لَنَا

1 Joh 5:14 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ϩ/ هذه /ⲑⲁⲓ/ تكون /ⲧⲉ/ أنا /ϯ/ ، ال /ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ/ صراحة ، علانية ، ثقة ، مجاهرة
/ϫⲉ// ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه /ϩⲁⲣⲟ/ هناك ، في ذلك الموضع /ⲉⲙⲙⲁⲩ/ لنا /ⲉⲛⲧⲁⲛ/ الذي /ⲉⲧⲉ/
يسأل ، يطلب ، يتضرع /ⲉⲣⲉϯⲛ/ سوف /ⲛⲁ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ الذي /ⲫⲏⲉ/ / / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/ يريد ، يشاء ، يرغب /ⲟⲩⲱϣ/ ملكه /ⲡⲉϥ/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/
. إلينا /ⲉ̀ⲣⲟⲛ/ يسمع ، طاعة /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ / ضمير بمعني هو /ϥ/ إلى ، حتى / علامة المضارع الدال على العادة /ϣⲁ/ /

1 Joh 5:15 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ `ϥⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲉⲣⲟⲛ `ⲙⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉϯⲛ `ⲙⲙⲟϥ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ `ⲛⲛⲉⲛⲉⲧⲏⲙⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉϯⲛ `ⲙⲙⲱⲟⲩ `ⲛⲧⲟⲧϥ.

1 Joh 5:15 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ ϣⲁⲛ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉ̀ϥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ `ⲙ ⲫⲏⲉ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲉⲣⲉϯⲛ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ⲧⲉⲛ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲁⲛ `ⲛ ⲛⲉⲛ ⲉⲧⲏⲙⲁ ⲛⲏⲉ ⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲉⲣⲉϯⲛ ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲧⲟⲧ ϥ

1 Joh 5:15 ouoh eshwp an shan nau ge èf swtem èron em phye ten na eretin emmo f ten swoun ge ouont an en nen etyma nye ten na eretin emmwou + entot f

1Joh 5:15 .وَإِنْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّهُ مَهْمَا طَلَبْنَا يَسْمَعُ لَنَا، نَعْلَمُ أَنَّ لَنَا الطِّلْبَاتِ الَّتِي طَلَبْنَاهَا مِنْهُ

1 Joh 5:15 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲉϣⲱⲡ/ / أداة شرط ، إن ، بما أن ، إذا /ⲁⲛ/ نحن / /ϣⲁⲛ/ مضارع دال على نحن ، هو ، /ⲉ̀ϥ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ// ينظر ، يرى ، /ⲛⲁⲩ/ العادة ، أو ، أم ، لو / إذا يسأل ، /ⲉⲣⲉϯⲛ/ سوف /ⲛⲁ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ الذي /ⲫⲏⲉ/ / أداة إضافة /ⲙ`/ إلينا /ⲉ̀ⲣⲟⲛ/ يسمع ، طاعة /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ / مضارع /ϫⲉ// يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ / نحن /ⲧⲉⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ يطلب ، يتضرع علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ نحن /ⲁⲛ/ عند ، لدى /ⲟⲩⲟⲛⲧ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / ⲛⲁ/ نحن /ⲧⲉⲛ/ أولئك /ⲛⲏⲉ/ سؤال ، التماس ، طلبة /ⲉⲧⲏⲙⲁ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲛⲉⲛ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ضمير فاعل أو /ϥ/ إلى /ⲛⲧⲟⲧ`/ / حرف جر + ضمير هم ، إليهم /ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ/ يسأل ، يطلب ، يتضرع /ⲉⲣⲉϯⲛ/ سوف مفعول بمعني هو

1 Joh 5:16 ⲉϣⲱⲡ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ `ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ `ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ `ⲉ`ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲉϯⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ`ⲉϯ ⲛⲁϥ `ⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ `ⲙⲫⲁ `ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥϭⲓ `ⲉ`ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓϫⲉⲣⲉ ⲫⲏ `ⲉⲧⲉ`ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.

1 Joh 5:16 ⲉϣⲱⲡ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ ⲡⲉϥ ⲥⲟⲛ ⲉϥ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ `ⲛ ⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ `ⲫ ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉ ϥ ⲉⲣⲉϯⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ ϯ ⲛⲁϥ `ⲛ ⲟⲩ ⲱⲛϩ ⲛⲏⲉⲧ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ `ⲙ ⲫⲁ `ⲫ ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥ ϭⲓ ⲉ̀ `ⲫ ⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ϫⲉⲣⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ ⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϥ

1 Joh 5:16 eshwp ente ouai nau è pef son ef ernobi en ou nobi è eph mou an pe mare f eretin ouoh euè ti naf en ou wnkh nyet ernobi em pha eph mou an pe ouon nobi ef tschi è eph mou nai gere phy ète emmau an hina entèf twbh ethbyt f

1Joh 5:16 إِنْ رَأَى أَحَدٌ أَخَاهُ يُخْطِئُ خَطِيَّةً لَيْسَتْ لِلْمَوْتِ، يَطْلُبُ، فَيُعْطِيهِ حَيَاةً لِلَّذِينَ يُخْطِئُونَ لَيْسَ لِلْمَوْتِ. تُوجَدُ خَطِيَّةٌ لِلْمَوْتِ. لَيْسَ لأَجْلِ هَذِهِ أَقُولُ أَنْ يُطْلَبَ.

1 Joh 5:16 / /ⲉϣⲱⲡ/ أداة شرط ، إن ، بما أن ، إذا / / /ⲛⲧⲉ`/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ⲟⲩⲁⲓ/ واحد ، الواحد / /ⲛⲁⲩ/ علامة الماضي الناقص ، هم كانوا ، يري /ⲉ̀/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ⲡⲉϥ/ أداة علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛ`/ / يخطئ /ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ / أخ /ⲥⲟⲛ/ ملكية ، ملكه /ⲫ`/ من ، حرف جر ، أداة مفعول و إضافة /ⲉ̀/ خطية /ⲛⲟⲃⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ضمير /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ⲙⲁⲣⲉ/ يكون /ⲡⲉ/ / لا /ⲁⲛ/ / موت /ⲙⲟⲩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال له ، كان هو ، ماضي /ⲛⲁϥ/ / يعطي /ϯ/ هم سوف /ⲉⲩⲉ̀/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يطلب /ⲉⲣⲉϯⲛ/ فاعل أو مفعول بمعني هو يحيا /ⲱⲛϩ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / ناقص أداة تعريف ، مفرد /ⲫ`/ / ذو /ⲫⲁ/ أداة للمفعول والإضافة /ⲙ`/ يخطئ /ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ ، حياة ، معيشة صيغة الحال ، /ⲉϥ/ / خطيئة /ⲛⲟⲃⲓ/ / يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/ يكون /ⲡⲉ/ / لا /ⲁⲛ/ / موت /ⲙⲟⲩ/ مذكر ، ال موت /ⲙⲟⲩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ⲉ̀/ يأخذ /ϭⲓ// ضمير مذكر غائب ، هو علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ هناك ، في ذلك الموضع /ⲉⲙⲙⲁⲩ/ الذي /ⲉ̀ⲧⲉ/ ذاك /ⲫⲏ/ يعني ، يقصد /ϫⲉⲣⲉ/ / هؤلاء /ⲛⲁⲓ/ / / / يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /ⲧⲱⲃϩ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ لأجل ، لسبب /ⲉⲑⲃⲏⲧ/

1 Joh 5:17 ϭⲓ`ⲛϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥϭⲓ `ⲉ`ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ.

1 Joh 5:17 ϭιεnϫonc nιβεn πε oγoϩ oγon noβι εq ϭι è `φ μoγ αn .

1 Joh 5:17 tschiengons niben pe ouoh ouon nobi ef tschi è eph mou an .

1Joh 5:17 كُلُّ إِثْمٍ هُوَ خَطِيَّةٌ، وَتُوجَدُ خَطِيَّةٌ لَيْسَتْ لِلْمَوْتِ.

1 Joh 5:17 / /ϭιεnϫonc/ إجبار ، إثم ، ظلم /nιβεn/ كل ، جميع /πε/ / يكون /ε/ و ، للجمل /oγoϩ/ يوجد ، شئ /oγon/ ما ، شخص ما / /noβι/ خطيئة / /εq/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال //ϭι/ يأخذ /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /μoγ/ موت /αn/ ليس ، لا ، أداة نفي .

1 Joh 5:18 τεn`εμι ϫε oγon nιβεn εταγμαcq `εβoλ ϧεn φnoγϯ`μπαqερnoβι αλλα πιμιcι `εβoλ `μφnoγϯ ϣαq`αρεϩ oγoϩ `μπαρε πιπonн ρoc ϭι nεμαq.

1 Joh 5:18 τεn èμι ϫε oγon nιβεn ετ à γ μαc q èβoλ ϧεn `φ noγϯ εμπαq ερnoβι αλλα πι μιcι èβoλ `μ `φ noγϯ ϣα q àρεϩ oγoϩ εμπαρε πι πonнρoc ϭι nεμαq

1 Joh 5:18 ten èmi ge ouon niben et à u mas f èbol khen eph nouti empaf ernobi alla pi misi èbol em eph nouti sha f àreh ouoh empare pi ponyros tschi nemaf

1Joh 5:18 نَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ مَنْ وُلِدَ مِنَ اللهِ لاَ يُخْطِئُ، بَلِ الْمَوْلُودُ مِنَ اللهِ يَحْفَظُ نَفْسَهُ، وَالشِّرِّيرُ لاَ يَمَسُّهُ.

1 Joh 5:18 /τεn/ نحن /èμι/ يعلم ، يعرف /ϫε// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /oγon/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /nιβεn/ كل ، جميع /ετ/ ضمير وصل ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /γ/ ضمير غائب جمع هم /μαc/ يولد /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / / /èβoλ// نحو ، تجاه /ϧεn/ بواسطة ، على ، من ، في ، حرف جر / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /noγϯ/ إله /εμπαq/ نفي ، لا هو المضارع الدال على العادة /ερnoβι/ يخطئ /αλλα/ بل ، ولكن /πι/ ال بمعني ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /μιcι/ يلد / /èβoλ// نحو ، تجاه / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /noγϯ/ إله / / /ϣα/ حتى ، إلى علامة المضارع الدال على العادة /q/ ضمير بمعني هو / /àρεϩ/ يلاحظ ، يحرس /oγoϩ/ و ، للجمل /εμπαρε/ ، لا ، ليس نفي الحال /πι/ ال بمعني ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πonнρoc/ شرير / /ϭι// يأخذ / /nεμαq/ معه

1 Joh 5:19 τεncωoγn δε ϫε `αnon ϩαn`εβoλ `μφnoγϯ oγoϩ πικocμoc τнρq αqχн ϧα πιπετϩωoγ.

1 Joh 5:19 τεn cωoγn δε ϫε ànon ϩαnèβoλ `μ `φ noγϯ oγoϩ πι κocμoc τнρ q à q κн ϧα πι πετ-ϩωoγ .

1 Joh 5:19 ten swoun de ge ànon hanèbol em eph nouti ouoh pi kosmos tyr f à f ky kha pi pet-hwou .

1Joh 5:19 نَعْلَمُ أَنَّنَا نَحْنُ مِنَ اللهِ، وَالْعَالَمَ كُلَّهُ قَدْ وُضِعَ فِي الشِّرِّيرِ.

1 Joh 5:19 /τεn/ نحن / /cωoγn/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ànon/ نحن /ϩαnèβoλ/ من / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/

العالم /κοϲμοϲ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ⲕⲏ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ هو /ϥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ /
شر ، شرير /ⲡⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ في ، على ، حتى /ϧα/ يضع ، يترك .

1 Joh 5:20 ⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛ δε ϫε αϥ`ι `ⲛϫε `πϣⲏρι `μφⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ αϥϯ ⲛαⲛ `ⲛⲟⲩ`εμι ϩιⲛα `ⲛⲧεⲛⲥⲟⲩεⲛ πιαλⲏⲑιⲛⲟϲ `ⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧεⲛϣⲟπ ϧεⲛ πεϥϣⲏρι ιⲏϲⲟϲ πχριϲⲧⲟϲ φαι πε πιαλⲏⲑιⲛⲟϲ `ⲛⲛⲟⲩϯ ⲛεμ πιωⲛϧ `ⲛεⲛεϩ.

1 Joh 5:20 ⲧεⲛ ⲥⲟⲩⲱⲛ δε ϫε ὰ ϥ ì `ⲛϫε `π ϣⲏρι `μ `φ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ὰ ϥ ϯ ⲛαⲛ `ⲛ ⲟⲩ ὲμι ϩιⲛα `ⲛⲧεⲛ ⲥⲟⲩεⲛ πι αλⲏⲑιⲛⲟϲ `ⲛ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧεⲛ ϣⲟπ ϧεⲛ πεϥ ϣⲏρι ιⲏϲⲟⲩϲ πι ϧρεϲⲧⲟϲ φαι πε πι αλⲏⲑιⲛⲟϲ `ⲛ ⲛⲟⲩϯ ⲛεμ πι ωⲛϧ `ⲛ εⲛεϩ .

1 Joh 5:20 ten souwn de ge à f ì enge ep shyri em eph nouti ouoh à f ti nan en ou èmi hina enten souen pi alythinos en nouti ouoh ten shop khen pef shyri Iysous pi khrestos phai pe pi alythinos en nouti nem pi wnkh en eneh .

1Joh 5:20 وَنَعْلَمُ أَنَّ ابْنَ اللهِ قَدْ جَاءَ وَأَعْطَانَا بَصِيرَةً لِنَعْرِفَ الْحَقَّ. وَنَحْنُ فِي الْحَقِّ فِي ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. هَذَا هُوَ الإِلَهُ الْحَقُّ وَالْحَيَاةُ الأَبَدِيَّةُ.

1 Joh 5:20 قبل /ϫε// حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ يعرف ، يدرك /ⲥⲟⲩⲱⲛ/ نحن /ⲧεⲛ/
ضمير /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /π`/ /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫε`/ / يأتي ، يجئ / ì/ فاعل أو مفعول بمعني هو
/ὰ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ / أولاد ، ابن /ϣⲏρι/ /
أنا ، ال ، يعطي ، يمنح ، /ϯ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ὲμι/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / لنا /ⲛαⲛ/ / يحارب
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ يعرف ، معرفة ، ثمن ، قيمة /ⲥⲟⲩεⲛ/ بواسطة /ⲛⲧεⲛ`/ / / لكي /ϩιⲛα/ بصيرة ، معرفة
كائن /ϣⲟπ/ نحن /ⲧεⲛ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ الله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة مفعول وإضافة /ⲛ`/ / حق /αλⲏⲑιⲛⲟϲ/ المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف عامة /πι/ يسوع /ιⲏϲⲟⲩϲ/ / أولاد ، ابن /ϣⲏρι/ / ملكه /πεϥ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ /
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يكون /πε/ / هذا /φαι/ / مسيح /ϧρεϲⲧⲟϲ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / الله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة مفعول وإضافة /ⲛ`/ / حق /αλⲏⲑιⲛⲟϲ/
/εⲛεϩ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر / أداة إضافة ، مفعول /ⲛ`/ يحيا ، حياة /ωⲛϧ/ بمعني ، ال
عصر ، دهر ، مدة ، فترة / أبدية.